

HÍRNÖK

XIII. KERÜLETI



XVIII. ÉVFOLYAM 17. SZÁM

ANGYALFÖLD-ÚJLIPÓTVÁROS-VIZAFOGÓ

2012. SZEPTEMBER 5.

**Érvényesítse
kedvezményét!
KUPONOLDAL
a 15. oldalon**

- naponta frissülő hírek
- a TV13 műsorai
- Hírnök online

media13.hu
A XIII. KERÜLET HÍREI

Bravúros londoni szereplés

Kiválóan szerepeltek a magyar sportolók az augusztus 12-én zárult londoni olimpián. Küldöttségünk összesen nyolc arany-, négy ezüst- és öt bronzéremmel a kilencedik helyen végzett a londoni olimpia éremtábláján, és ezzel húsz év után került be újra a legeredményesebb tíz nemzet közé.

Londonban közben újra ég az olimpiai láng augusztus 30-tól szeptember 9-ig a paralimpián. 21 sportágban 33 magyar sportolónak hajrázhatunk. Két aranyunk máris fényesen csillog Sors Tamás úszó és Pálos Péter asztaliteniszező kezében. Szurkoljunk paraolimpikonjainknak legalább olyan lelkesedéssel és hévvel, mint pár héttel ezelőtt olimpiakonjainknak!

Olimpiai beszámoló a 8–9. oldalon



Tanévkezdés Kételyek a közoktatás jövőjéről

Milyen lesz az év végi bizonyítvány?



Jóllehet a kerület a korábbi évekhez hasonlóan több tízmilliónyi nyári felújításokkal, oktatási programokkal készült az idei iskolakezdesre, ennek ellenére ez a tanév igencsak eltér az előzőektől. Kétely övezi ugyanis a közoktatás jövőjét, hisz épp az iskolaév felidejében, 2013. január elsejétől állami irányítás alá kerülnek a ma még önkormányzati kézben lévő tanodák. Ez rengeteg kérdést vet föl, ezért nem véletlen, hogy a TV13 hamarosan induló új közéleti beszélgetős műsorának első adása is ezzel foglalkozik majd. A havonta jelentkező eszmecsere sok izgalmas, országosan is ismert közéleti-kulturális személyiséget és témát ígér nézőinek. A szeptember 17-én, hétfőn induló adásnak két házigazdája lesz, a televízió műsorvezetője és a Hírnök újságírója kérdezi a vendégeket.

(Részletek a tanévnyitóról az 3. oldalon.)

Arc és logó kerestetik

4. oldal



A XIII. kerület 75. születésnapja alkalmából felhívással fordul az itt élőkhez, hogy közösen tervezzék meg az ünnepi év programjait, a jubileumi logót. A pályázatoknak tükröznie kell a városrész egységet, szellemiséget.

Új KMB-iroda

5. oldal



A rendőrség új körzeti megbízotti irodája kezdte meg működését a Szabolcs utca 13. szám alatt. Augusztus 31-én dr. Tóth József polgármester dr. Paál Péter György alezredesnek, a kerület rendőrkapitányának átadta az iroda kulcsait.

Óvjuk a kicsik szemét

5. oldal



Az iskoláskorban jelentkező fejfájásos panaszok hátterében nemegyszer szemészeti betegség, például a rövidlátás áll. Olvasási probléma esetén is érdemes szemésszel megvizsgáltatni a kiskisiskolást.

Nyárbúcsúztató

10. oldal



Husadik alkalommal is számos újdonsággal készültek az Angyalföldi Utcabál szervezői. Az ünnepségen érdemes volt nyitott szemmel járni, hiszen a logókeresés nemcsak sok meglepetést, hanem számos mulatságos pillanatot is teremtett.

Révész Fűtőmű Bezárják és eladják a műemlék erőművet

Nem pöfög tovább a legöregebb hőgyár

Hosszú évtizedek után nem füstöl tovább a Révész utcai fűtőmű: tulajdonosa ugyanis a Főtáv kérésére bezárja a korszerűtlen létesítményt, majd eladja. Hogy mi lesz a sorsa, az még ismeretlen.

A Budapesti Erőmű Zrt. (BERT) megerősítette a Hírnök információját, miszerint bezárja a Révész utcai fűtőművét. A társaság tájékoztatása szerint ugyanis a létesítmény korszerűtlen, s képtelen hasonlóan gazdaságos energiatermelésre, mint másik három, a legkorszerűbb technológiával működő erőműve, így az újpesti, a kispesti és a kelenföldi. A Révész Fűtőmű ezekhez képest igen elavult, mivel ez Budapest legrégebbi erőműve. Az elmúlt években a BERT legnagyobb vásárlója, a Főtáv Zrt. kérésére többször tárgyalta a gazdaságtalan létesít-

mény bezárásáról. Az egyeztetésekbe bevonták a Főtáv tulajdonosát, a fővárosi is. Végül a tavalyi megállapodás eredményeképp a Révész Fűtőmű távhőszolgáltatási körzetét már az elmúlt télen az Újpesti Erőmű látta el úgy, hogy a szolgáltatás biztonsága Újpesten és a Révész utcai körzetben is változatlan maradt.

A részben (fővárosi védettségű) műemlék épületből és udvari területből álló, csaknem négyezer négyzetméteres ingatlant – a fűtőmű teljes leállítása, gépészeti felszerelése után – a Budapesti Erőmű pályázat útján értékesíti. Hogy mikor, azt pontosan még nem tudni. Az ingatlan forgalmi értékének felbecslését szakértők végzik el. A terület építészeti besorolása, a hasznosításával kapcsolatos engedélyeztetés a kerület, illetve a főváros hatáskörébe tartozik.

K. A. I.



Közvilágítás A főváros visszaállítja a szürkületi fényeket

Búcsú Budapest legsötétebb heteitől

Hamarosan újra lesz közvilágítás szürkületkor is Budapesten. A nyár kellős közepén sokan megdöbbenve tapasztalhatták, hogy az évtizedeken át megszokott, szürkületkor automatikusan felgyulladó utcai fények helyett Budapest esti sötétségbe borult. *Tarlós István* főpolgármester úgy gondolta, ezzel az apró figyelmességgel megspórol néhány milliót a városnak.

A nadrágszínházról azonban hamar kiderült, hogy nemcsak balesetveszélyt jelent a közlekedésben, hanem károsan befolyásolja a közbiztonságot, a városképi-turisztikai megjelenésről már nem is beszélve. A döbbenetes döntés a kerületet is jelentős mértékben érintette.

György István főpolgármester-helyettes a közelmúltban maga is elismerte, hogy gyakran balesetveszélyes helyzetek adódhattak a szolgáltatáscsökkenésből. A főváros 66 millió forintot akart megspórol-



ni azzal, hogy a szokásosnál később kapcsolták fel a közvilágítást. Elmondta, *Tarlós Istvánnal* újra

tárgyaltak az ügyről, így hamarosan visszaállítják az emelt szintű szolgáltatást. Ismét automatiku-

san kapcsolódnak majd fel a lámpák, nem pedig fix időpon-tokban, mint az elmúlt hetekben.

Váci út: baleseti csúcstartó

A Váci út Budapest legbalesetveszélyesebb útja. Erre a következtetésre jutott az elmúlt két év adatait vizsgálva a vezess.hu internetes portál, mely szerint a legnagyobb részt hat- és négysávos, mintegy tíz kilométeres XIII. kerületi főúton történt a legtöbb személyi sérüléssel járó baleset. Két év alatt 65-ször kellett mentőt hívni a Váci útra; rendőrségi statisztika a koccanásokat nem tartalmazza. Itt sokkal több járművezető és gyalogos okoz balesetet, mint más nagy forgalmú úton. A Nyugati tér és a városszéli Megyeri csárda között húzódó út XIII. kerületi szakaszán tavaly 24 sérüléssel járó baleset történt. Öt követi a XI. kerületi Budaörsi és a XVII. kerületi Pesti út 22-22 személyi sérüléssel járó balesettel. A Váci út veszélyességét jól illusztrálja egyébként, hogy a 2010-es rangsor élemezőnyébe külön-külön bekerült a belső és a külső szakasza is.

Számos kerületi útfelújítás kezdődött meg augusztus vége felé, melyek jó része szeptember elején, nagyjából lapunk megjelenésével egy időben befejeződik. Kivétel ez alól a Tahi utca szervizútja a Göncöl utca–Hajdú köz között: ott szeptember közepétől bő egy hónapon át, várhatóan negyven napig dolgoznak majd a szakemberek, akik a díszburkolat épí-

Útfelújítások A legtöbb munkával szeptember elején végeznek

Építkezés 17 ezer négyzetméteren

tésével október 20-ika körül végeznek.

Az önkormányzat összességében mintegy 190 millió forintot költ az út-, járda- és díszburkolat-épí-

tést, aszfaltszönyegezést jelentő munkálatokra, melyek több mint 17 ezer négyzetméteren zajlanak.

A kivitelezés érinti a Fivér utcát (a Fiastyúk utca–Övezet utca

között), a Garam utcát (a Visegrádi utca–Hegedűs Gyula utca között, és a Hegedűs Gyula utca–Pannónia utca között), a Petneházy utcát (a Reitter Ferenc

utca–Tatai utca között), a Párkány utcát (a Révész utca–Viza utca között), a Fáy utcát (a Jász utca–Tatai utca között), a Tomori utcát a 17–21. szám előtti részen, továbbá a Cimborá utcát (a Gyöngyösi utca–Kámfor utca között), valamint az Unoka utcát (a Gyöngyösi utca–Kámfor utca között).

K. A. I.

Közoktatás Az állami felügyelet sérti a helyi autonómiát

A tanévkezdés sikeres, a jövő kiszámíthatatlan



Az Eötvös József Általános Iskolában augusztus 31-én tartott kerületi tanévnyitóval kezdetét vette az új, 2012/2013-as tanév. Ebből az alkalomból Holopné Schramek Kornéliával (képpünkön), az oktatást felügyelő alpolgármester asszonnyal beszélgettünk.

– *Hány gyermeket érint a tanévkezdés, mely a korábbiakhoz képest mintha feszültebb lenne?*

– Ebben az iskolaévben 9650 gyermekről – 3200 óvodásról, 4600 általános iskolásról és 1850 gimnazistáról – gondoskodunk. Jóllehet számomra – pedagógus társaimhoz hasonlóan – kiemelkedően jeles ünnep a tanévkezdés, ám az új nemzeti köznevelési törvény elfogadása óta rengeteg a bizonytalanság. Voltak már ugyan módosítások, ennek ellenére a kérdőjelek nem csökkentek, sőt, egyre több van belőlük.

– *Mi változik meg a korábbi évekhez képest?*

– Most egy olyan tanév indult szeptemberben, melyben az önkormányzat december 31-ig még óvoda- és iskolafenntartóként döntési helyzetben lévő felelős gazda, január 1-jétől pedig pusztán a kerületi óvodák fenntartása és az iskolák működtetése marad nála. A lényegi, az oktató-nevelő munkára irányuló feladatok az államhoz kerülnek. Aggódunk a közoktatási intézményeink jövőjéért. A törvény nem helyi közügyként kezeli a közoktatást: a lokális adottságokat és igényeket legjobban ismerő helyhatóságokat számlafizető gondnoki pozícióba helyezi. A „közszolgáltat” jegyében elrendelt, mindenre kiterjedő állami felügyelet sérti az önkormányzatiságot és a helyi autonómiát.

– *Mit tesznek, ha a kormányzat mereven ragaszkodik az elképzeléséhez?*

– Ami biztos: szeretnénk megtartani oktatási intézményeinket, hogy az iskoláknak továbbra is jó és felelősségteljes gazdái lehessünk. Ha szándékunk ellenére csak a működtetés marad a kerületnél, egyeztetéseket kezdeményezünk róla, melynek részletei azonban végrehajtási rendelet hiányában még a tanév kezdetén sem ismertek. Számos kérdés merül fel ezzel kapcsolatosan: mennyi forrás áll majd rendelkezé-

sünkre; mit takar a „működés feltételeinek” biztosítása; ki fog gondoskodni az úszásoktatásról és a diáksportkörökről, a napközis és egyéb táboroztatásról; hogyan lehet garantálni az eddigi takarékos, kiszámítható gazdálkodást; mi lesz az igazgatók szerepe, ha nem lesz önálló gazdálkodási és valódi munkáltatói jogkörük; hogyan tud majd együtt dolgozni az államilag kinevezett intézményvezető és az önkormányzati munkavállaló?

– *Ebben a felemás helyzetben hogyan készült az önkormányzat erre a tanévre?*

– Az eddigi gyakorlat szerint idén is igyekeztünk biztosítani tanintézményeinkben a magas szintű oktatáshoz szükséges feltételeket. Tervszerűen folytattuk a felújítások, karbantartások. Megkezdődött a Velencei Gyermek- és Ifjúsági Tábor korszerűsítése. Növeltük az óvodai helyek számát, a Napsugár, a Pitypang és a Gyermekkert Tagóvodák 1-1 csoporttal, a Madarász Tagóvoda két csoporttal bővül. Jelenleg 3367 kisgyermek magas színvonalú elhelyezését tudjuk biztosítani, bölcsődéink továbbra is ingyenesek. A Fiastyúk utca 35.-ben a Madarász Viktor Tagóvoda befogadására alkalmas hat csoportszobát alakítottunk ki, felújították a konyhát, az étkezőt és a kiszolgáló helyiségeket 30,5 millió forintért. A gyermekek addig maradnak itt, ameddig tart az óvodáik felújítása. A Pöttyös Tagóvoda és a Madarász Viktor Tagóvoda teljes rekonstrukciójára 789 millió forintot fordít az önkormányzat, első eszközbeszerzésre pedig 20 milliót. A jogerős használatba vételi engedély birtokában az óvodások várhatóan november elsején vehetik birtokba a megújult épületet. Elkészült a Gyöngyszem Tagóvoda-ban a fényforrások korszerűsítése, a bejárati ajtók cseréje, a Pitypang Tagóvoda akadálymentes felvo-

nója, valamint a Berzsényi Dániel Gimnázium lapos tetejének felújítása. Ezek együttesen 24 millió forintba kerültek.

– *Folytatódik-e a szociálisan hátrányos helyzetű tanulók segítése?*

– A kerület általános iskoláiban az első osztályos tanulók továbbra is ingyenesen kapják tankegyetevüket. A többi évfolyamra járók kérelemre, jogosultsági alapon különböző mértékű önkormányzati kedvezményt kaphatnak. Az óvodákban, iskolákban havonta átlagosan 7363 gyermek étkezik, kedvezményben 43 százalékkal, 3141 gyermek részesül. A legrászorultab-

nak térítésmentes az étkezés, a szünidőben ingyenesen biztosítottunk meleg ételt a hátrányos helyzetű gyermekeknek. A nyári táborozást és a cseretáborokat idén is anyagilag támogattuk.

– *A kerület messze az átlag felett gondoskodott az oktatási feltételek magas szintű biztosításáról. Ebből az új helyzetből visszatekintve, megérte?*

– Ez nem lehet kérdés. Nagy öröm és büszkeség számunkra, hogy jól felkészült diákok kerültek ki az életbe kerületünk iskoláiból. Nézzük csak az idei vizsgaeredményeket: három gimnáziumunkban 724-en érettségiztek 4,4-es átlageredménnyel, egyötödük kitűnőre. Megjegyzem, hogy hosszú évek óta ez az átlag nálunk. Az elmúlt évtizedben az ECDL-programra összesen 47 millió, az idegen nyelvi programra 160 millió forintot fordítottunk. Megérte? Meg! Idegen nyelvi programunknak köszönhetően az előző tanévben 210 tanuló 928 sikeres modulvizsgát tett, ECDL-jogosítványt 141 tanuló szerzett. A nyelvvizsgaközpontban és az emelt szintű érettségi keretében letett nyelvvizsgák száma

412-re emelkedett az egy évvel korábbi 281-ről.

– *Az anyagi, technikai feltételek – bármily fontosak is – önmagukban kevesek az eredményes oktatáshoz.*

– Így igaz. Ki-

váló pedagógusaink vannak. Felkészültségüket jól példázza, hogy elhozzák az országos szakmai kitüntetések jó részét. Idén egy pedagógusunk Karácsony Sándor-díjat, tizenhat pedig Arany Katedra Emlékplakettet kapott, öt oktatónk vehette át Az év pe-

dagógusa elismerést és jutalmat, ketten Teleki Blanka-díjban részesültek. Egy iskolaigazgató Polgármesteri dicséretet, egy pedagógusunk Magyar Köztársasági Ezüst Érdemkereszt kitüntetését kapott.

– *Mindezek ellenére úgy tűnik, bizonytalan a helyzetük.*

– Megértem és osztozom pedagógusaink aggodalmát. A közelgő óraszámemelés, a bérek állami kézbe kerülése és a pedagógusi életpályamodell bevezetésének bizonytalansága rányomja bélyegét a nevelőtestület hangulatára. Ám ismerte őket, tudom, hogy ebben a helyzetben is a legtöbbet adják a gyermekeknek.

– *Mit tesz, tehet az önkormányzat? A januári államosítás után érzékeny búcsút vesznek tőlük, és elengedik a kezüket?*

– A gimnáziumok fenntartását önként, a kötelező jellegű alapfokú oktatást pedig szívesen vállalta önkormányzatunk. Az államosítás és a megvonások ellenére, amíg feladatunk maradhat az iskolai oktatás a kerületben – akár fenntartóként, akár működtetőként – és meglesz rá a forrásunk, a szakmai, személyi és tárgyi feltételeket az eddig megszokott, magas szinten igyekszünk biztosítani. Nem hagyjuk magukra pedagógusainkat.

– *A tanévnyitó ünnepségre a kerület legfiatalabb iskolájában került sor.*

– Két okból sem véletlenül. Az egyik: az Eötvös József Általános Iskola 2013-ban ünnepli 25 éves jubileumát. Esete jól példázza az önkormányzati erőfeszítéseket: az iskola már nem olyan, mint negyedszázada volt; 2006 és 2009 között teljes rekonstrukción esett át, 570 millió forintért.

– A másik ok a névadó, Eötvös József szellemisége. Gondolatai napjainkban is érvényesek. Egyre szívesen felhívnám a figyelmet: „Haladni csak úgy lehet, ha míg egyik lábunkkal előre lépünk, a másikat helyén hagyjuk...” A közoktatás egyszerre mindent akaró állami átalakítása a „két lábbal elrugaszkodás” esete. Ami pedig a jövő évet illeti, azon túlmenően, amit elmondtam, eredményeinkre alapozva okunk van az optimizmusra. Jövőre 75 éves lesz a kerület, s ezt a szép évfordulót iskoláinkkal együtt szeretnénk ünnepelni.

JUSZTUSZ GÁBOR

Szerkesztőségi látogatás Médiatáborosok a Hírnöknél

Újságkészítők munkában

Szerkesztőségi látogatáson vettek részt a kerületi családsegítő által szervezett Médiatábor hallgatói augusztus 8-án a Sprint Kiadónál. A városrészben élő diákok betekintheztek egyebek mellett a Hírnök című újság és a Média13 internetes portál készí-

tésének különböző fázisaiba, műhelytitkaiba, melyekkel a szerkesztőség újságíró, fotós, tördelő, online és művészeti munkatársai ismertették meg a fiatalokat. Nyomon követhették, hogy egy-egy témaötletből hogyan lesz újságcikk, ahhoz mi-



lyen szempontok szerint készül illusztráció, végül pedig mindez miként áll össze egyetlen egésszé. Azaz: modern tördelőprogram segítségével hogyan készítik elő azt, hogy a Hírnök végül nyomtatható formát öltjön, majd lapozható újsággá váljon. Láthaták azt is, hogyan kapcsolódik össze a hagyományos és az internetes újságírás egyetlen csapat munkája révén.

Pályázat 75 éves lesz a kerület

Arc és logó kerestetik



A XIII. kerület 75. születésnapja alkalmából felhívással fordul az itt élőkhez, hogy közösen tervezzék meg az ünnepi év programjait, a jubileumi logót, s megtalálják a kerület arcát. A városrész 1938-ban lett önálló közigazgatási egység, így 2013-ban lesz 75 éves. Az önkormányzat arra ösztönzi a kerület lakóit, dolgozóit, tanulóit, tegyenek javaslatot a jubileumi rendezvénysorozat kulturális és sportprogramjaira, például a fellépő művészekre, a megemlékezésekre, kiállításokra, családi és gyermekprogramokra, de bármilyen egyéb ötletet is várnak.

Az önkormányzat versenyt is hirdet 18–30 éves, kerületi lakó- vagy munkahellyel rendelkező, esetleg itt tanuló lányok, asszonyok részére, közülük választják ki azt, aki jövőre a városrész arcaként, háziasszonyaként szerepel a rendezvényeken, a kiadványokban. Jelentkezni alanyi jogon lehet, valamint az itt lakók maguk is állíthatnak jelölteket.

Pályázaton várja az önkormányzat a 75 éves kerület logótervét is. A szeptember 20-áig beküldendő szimbolikus jelnek tükröznie kell a jubileumot és a kerületi egységet, szellemiséget. A nyerteseket díjazzák. A terveket a 75ev@bp13.hu e-mail címre vagy a XIII. Kerületi Közszolgáltató Zrt. Kult13 Divíziójához (1131 Budapest, Béke utca 65.) lehet beküldeni.

További információ e-mailben a 75ev@bp13.hu címen kérhető vagy a www.kult13.hu címen olvasható!

RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK

Újra üléseznek a képviselők

Szeptember 6-án tartja a nyári szünet utáni első ülést a képviselő-testület, melyen egyebek mellett szó lesz az önkormányzat első félévi gazdálkodásáról, valamint a kerületi turisztikai koncepciójának időarányos végrehajtásáról, s az ezzel kapcsolatos újabb javaslatokról, a 2012–2015 közötti feladatokról. A képviselők hasonlóképpen megtárgyalják az önkormányzat

időügyi programjának időarányos teljesülését, s megvitatják a további feladatokat. Áttekintik az idei intézményi beruházási program alakulását, s várhatóan döntenek a jövő évi fejlesztésekről. Végül szó lesz az Egyesített Óvoda tevékenységéről, az intézménynél végzett pénzügyi-szabályszerűségi és megbízhatósági ellenőrzés tapasztalatairól.



Ismét ingyenes ECDL-képzés kismamáknak

Szeptember közepétől újabb, ingyenes ECDL Start szintű számítástechnikai tanfolyamot indít a kerület a gyeden, gyeken otthon lévő kismamáknak. A jelentkezési lapokat átvehetik a polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatán vagy letölthetik az önkormányzat honlapjáról (www.budapest13.hu), a kitöltött dokumentumokat szeptember 10-étől 12-éig személyesen

lehet leadni a Béke téri ügyfélszolgálaton. A 15 hetes tanfolyamon a XIII. kerületi lakóhellyel rendelkező, gyeden vagy gyeken otthon lévő anyukák vehetnek részt. A képzés szeptember 17-étől jövő év január végéig tart, délelőtti időpontban. A tanfolyam idejére 2 év feletti gyermekek részére gyermekfelügyeletet adnak a Gyermekházban található Tücsöktanyán.



Támogatás mozgáskorlátozottaknak

Súlyosan mozgáskorlátozott, 40 évesnél nem idősebb budapesti lakosok támogatására pályázatot hirdet a Prof. Dr. Kovács István Alapítvány tanulmányok folytatásához, a közlekedéshez, a lakhatási és munkavállalási feltételek megteremtéséhez szükséges tárgyi eszközök megvásárlásához. A hozzájárulás a költség 25 százaléka, legfeljebb 35 ezer forint lehet. A jelentkezéseket az

alapítvány címére (1052 Budapest, Városház utca 9–11.) legkésőbb szeptember 15-éig lehet eljuttatni. A pályázatokhoz mellékelni kell a súlyos mozgáskorlátozottságot igazoló orvosi dokumentumokat, valamint a családban együtt élők tavalyi jövedelemnyilatkozatait. A pályázók november 15-éig kapnak értesítést az alapítvány kuratóriumának döntéséről.



Ügyfélfogadás a családsegítőben

A Híd Családsegítő átmenetileg új telephelyen, a Pannónia utca 34.-ben folytatja működését. A megváltozott körülményekre tekintettel az ügyfélfogadás is módosul. A családgondozók tájékoztató ügyeletet és információt nyújtanak a polgármesteri hivatal szociális osztályán (Béke tér 1.), alkalmazkodva a hivatal ügyfélfogadási rendjéhez (hétfő: 8–17.30; kedd, szerda: 8–16; csütörtök: zárva; péntek: 8–11.30). A Pannónia utca 34.-ben az ügyfélfogadás a régi rend szerint folyik (hétfő: 8–17.30; kedd, szerda: 13–16; csütörtök: 8–16; péntek: 8–12).

Őszi bonszaikiállítás

A Herman Ottó Bonsai Egyesület ismét megrendezte az őszi bonszaikiállítását az AJAMK-ban. A látogatók több mint 120 növényt és bonszaimesterek bemutatóit csodálhatták meg, s Törő Lászlóné gobelinjeit is. A bonszaikultúra Kínában 4–5 ezer évre nyúlik vissza, Japánban ezer-ezeröttszáz évre; a mai formákat 600 év alatt alakították ki. A japánok a növényeket több száz év alatt miniatürizálták, méretük legfeljebb 40–60 centiméteres. Japánban minden növénynek jelentősége van, minden eseményhez, ünnephez tartozik egy növény. Magyarországra 20–30 évvel ezelőtt Japánból hozták be a bonszait.

Rendőrség Új körzeti megbízotti iroda kerületi támogatással

Vigyázó szemek a Szabolcs utcában

A Szabolcs utca és környéke közbiztonságának javulását várja az önkormányzat attól az új körzeti megbízotti irodától, melyet a városrész támogatásával augusztus végén nyitott meg a kerületi rendőrkapitányság.

A rendőrség új körzeti megbízotti irodája (KMB) kezdte meg működését augusztus 31-én a Szabolcs utca 13. szám alatt. Az eseményen dr. Tóth József polgármester – felavatva a helyiséget – két új Opel Astra (darabonként 3,5 millió forint) gépkocsit is átadott Paál Péter György alezredesnek, a kerület rendőrkapitányának.

Az iroda helyének kiválasztásában szerepet játszott, hogy a Szabolcs utca szőben forgó része bűnügyileg meglehetősen veszélyes. Az önkormányzat azt várja,

hogy a KMB működésével a terület biztonsága javulni fog. Az új iroda 18 négyzetméteres, felújításának költsége csaknem hárommillió forint volt. Az összeg tartalmazza az utcai helyiségből történő átalakítást, a teakonyha és a mosdó kialakítását, a berendezési tárgyakat, a nyílászárók cseréjét, a helyiség előtti homlokzat felújítását.

Az önkormányzat és a Budapesti Rendőr-főkapitányság közötti támogatási szerződés célja a kerületi kapitányság működési feltételeinek javítása, eredményes munkájának elősegítése, a helyi közrend védelme, a megfelelő közbiztonság fenntartása, a városrész közigazgatási területének fokozott rendőri védelme, és az általánosan elfogadott együttélési normák biztosítása érdekében. Együttesen: az eredményes rendőri fellépés támogatása.



A Bűnügyi Osztály munkatársai örömmel vették birtokba a két új Opel Astrát

A szerződés alapján az önkormányzat évi 30 millió forintos támogatásban részesíti a kapitányságot. Az összeget működési kiadásokra, eszközbeszerzésre, valamint a személyi állomány ösz-

tönzésére lehet fordítani. A kapitányság a támogatás fejében vállalja, hogy kiemelt figyelmet fordít az üres státuszok feltöltésére. Mindezt annak érdekében, hogy folyamatosan biztosíthassa 20

rendőr közterületi járőrözését, különös tekintettel az iskolák, játszóterek környékére és az aluljárókra.

(MUNKATÁRSUNKTÓL)

Ovitalálkozó nem csak kicsiknek

A Facebookon szerveződik egy csoport, akik a Gyöngyösi sétányra jártak oviba Kerner Mariannhoz. A 40. évforduló alkalmából, szeptember 8-án olyan találkozót szeretnének szervezni növendékei, ahol a nála nevelkedett gyerekek részt vesznek.

Bővebb információ: Szabóné Katona Eszter,
e-mail cím: szabo.esther@gmail.com, mobilszám: 06 (30) 525-0157;
<http://www.facebook.com/groups/136720933092909/>

Gigatébolyda vagy országos lelki központ?



A Nyíró Gyula Kórházba kerülhet a lelkibeteg-ellátás országos központja az évekkel ezelőtt bezárt hárshegyi OPNI utódjaként.

Országos centrumot szervezne a lelki betegek ellátására Németh Attila, a Nyíró Gyula Kórház új főigazgatója, aki erről egy augusztusi lapinterjúban beszélt.

A pszichiáter kórházigazgató szerint a szakma egyik rákfenéje, hogy a kezdetben még enyhe tünetekkel járó betegségek kezeletlenül maradnak, és a pszichiátriai

osztályok ágyait sokszor már idültté váló, súlyos esetek foglalják el, ahol már kevesebb remény van a gyógyulásra.

Németh Attila úgy véli, hogy a bezárt Országos Pszichiátriai és Neurológiai Intézet (OPNI) helyett a fővárosi Nyíró Gyula Kórház területén létre lehetne hozni az Országos Pszichiátriai és Addiktológiai Intézetet.

Az interjúban figyelmeztetett arra is, hogy fölösleges máris „gigatébolydának” titulálni egy még nem létező intézményt.

Egy kiváló pedagógus emlékére

Dr. Súlyom Bélánétól, Marikától búcsúztak kollégái a Napraforgó (korábban 8. Számú) Óvodából. A gyémántdiplomás óvónő 76. évében távozott közülünk. Több évtizedes pedagógiai és vezetői pályáján mindvégig a XIII. kerületben élő gyermekekért dolgozott. 1976 óta a Napraforgó Óvoda vezetőjeként munkája egybeforrt az intézmény történetével. A szak-



mai kihívások elől soha nem hátrált meg, szilárd értékrenddel bíró, erős egyéniség volt. Elkötelezett a gyermekek nevelése iránt, példamutató nevelői és vezetői munkájával fiatal pedagógusok generációinak mutatott irányt. Életvidám természete, humora sok nehézségen segíttette a körülötte élőket. Emlékét növendékei, pályatársai örökre szívükbe zárták.



A BUDAPEST FŐVÁROS XIII. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT PÁLYÁZATI FELHÍVÁSA



A XIII. ker. Önkormányzat pályázatot hirdet a tulajdonát képező – felújításra szoruló – lakások bérleti jogának elnyerésére. A pályázónak vállalnia kell a lakás felújítását, rendeltetésszerű állapotba hozatalát bérbeszámítási igény nélkül.

A pályázat feltételeit, a megpályázható lakásokat, valamint a pályázati nyomtatványt a XIII. Kerületi Közszolgáltató Zrt.-nél (Bp. XIII., Béke u. 65., Bp. XIII. Hegedűs Gy. u. 15.), továbbá a XIII. ker. Önkormányzat Ügyfélszolgálati irodáján (Bp. XIII., Béke tér 1.) lehet beszerezni, illetve letölthető a www.kozszolgáltato.bp13.hu és a www.bp13.hu honlapokról.

Részletes információt a XIII. Kerületi Közszolgáltató Zrt. Lakásgazdálkodási csoportjánál (Bp. XIII., Béke u. 65. Tel.: 350-3728, 350-3729) kérhetnek.

A pályázat személyesen benyújtható:

2012. szeptember 3. és 2012. október 5. között



XIII. Kerületi
Közszolgáltató Zrt.

Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzat
Tulajdonosi, Kerületfejlesztési
és Lakásgazdálkodási Bizottság

Építészetünk A-tól Z-ig Balzac utca 35.

Portás a körfülkéből

A Balzac utca 35. számú, a Hollán Ernő utca sarkán álló lakóépület is abba – az Újlipótváros számos házára jellemző – építészeti sorba illik, mely nyitottá teszi a homlokzatot az utca felé: földszinti üzletek sora teremt nyüzsgő kapcsolatot a közterülettel. Több más bolt mellett néhány éve egy elegáns étterem is működik az 1936–37-ben épült ház aljában.

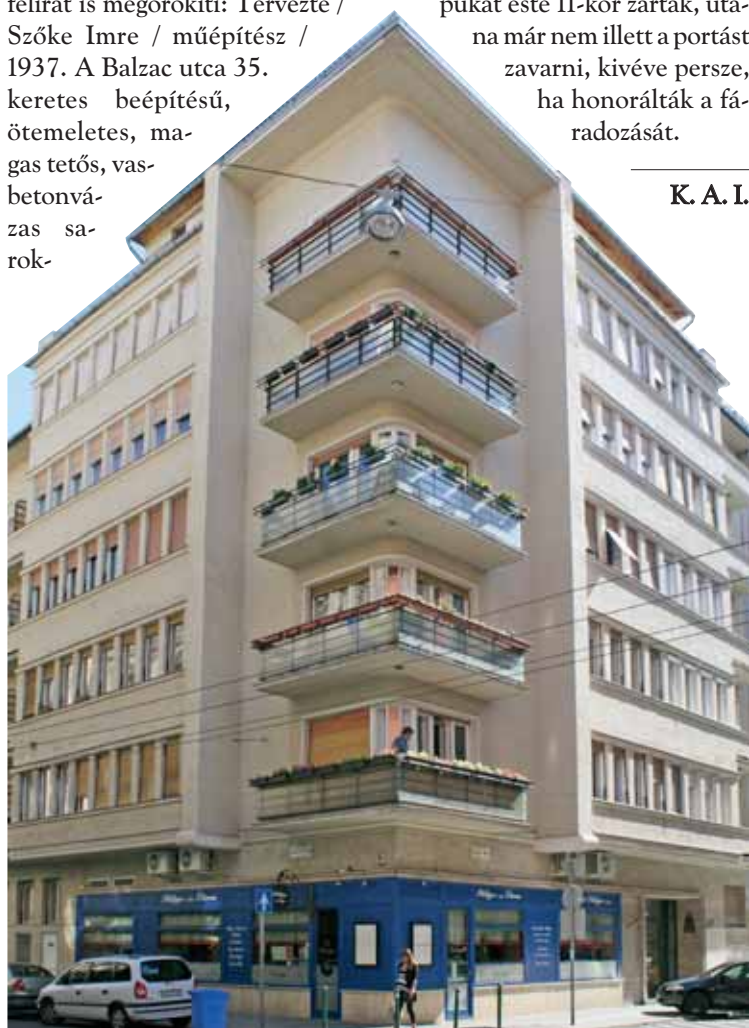
A modern stílusú, szokatlan tömegkompozíciójú épületet egy bizonyos Starropulos Sokratés emeltette Szőke Imre tervei alapján. Ezt a homlokzaton olvasható felirat is megörökíti: Tervezte / Szőke Imre / műépítész / 1937. A Balzac utca 35.

keretes beépítésű, ötemeletes, magastető, vasbetonvázas sarok-

bérház. Két homlokzata a sarokra csaknem tükörszimmetrikus; közepén az emeleket átfigó rizalit húzódik, melyhez a szomszédok felől tömör mellvédű erkélyek kapcsolódnak.

Az építész, Szőke nevéhez fűződik például a Pozsonyi út 15. is; mindkettő érdekessége a portásfülke, mely vízszintesen bordázott, hajlított üvegezésű. A fülke funkciója természetesen az „örszolgálat” volt; korábban ugyanis a lakásokat nem zárták, ehelyett a portás ellenőrizte a belépőket, és ő üzemeltette a liftet is. A kapukat este 11-kor zárták, utána már nem illett a portást zavarni, kivéve persze, ha honorálták a fadorozását.

K. A. I.



Jövők-megyék 66.

Beugratós kérdés következik. Tudják-e, hol található az Angyalföld utca? Figyelem, nem Angyalföldi, azt minden gyerek tudja, még a legkisebb is, ahogy Janikovszky Éva mondaná – az itt van a Lőportár utca környékén, méghozzá két részletben, ami igazán ritka dolog manapság – de hát a kérdés nem erre vonatkozott.

Elárulom: Az Angyalföld utca (pontosabban Angyalföld Strasse) Floridsdorfból található. Bécs egyik külvárosában, szűkebb pátriánk testvérvárosában. (És már választ is kaptunk az okokra.) Ma arrafelé vesszük az utunkat, arrafelé fogunk jönni, menni.

Persze, ennek is megvan a maga története. Régi Bécs-járó vagyok, amikor csak tehetem, felkeresem a hajdani császárvárost, és kezdek azzal hízelegni magamnak, hogy nagy vonalakban talán már ismerem is. Ez azt jelenti, hogy a fő irányokkal tisztában vagyok, meg a metróvonalakkal is, ahhoz, hogy eljussak a Belvederehez vagy az Operához, mondjuk, nem kell már elővennem a térképet. A kevesebb használat pedig, tudjuk, hosszabb életet biztosít a térképeknek. Az enyém is volt vagy tíz esztendő, mire végleg kilehelte lelkét. (Eltépedött a hajtásban, jobbra így szokták ezek végezni.)

Egy szó, mint száz, kénytelen voltam egy új térképre szert tenni, és ilyenkor mindig intenzív ismerkedés kezdődik: mi változott, mi alakult, hány új vonalhosszabbítás történt a metróban. (Bécsben az a szokás, hogy folyamatosan építik a földalatti vasutat, akárki legyen is a polgármester – igaz, keveset beszélnek róla. Meg is lehet nézni, milyen-

legyen elég annyi, hogy működik.) Most is így jártam el, s a térkép forgatása közben egyszer csak szemembe ötlött egy szó: Angyalföld. Ez, higgyék el, német nyelvű térképen eléggé feltűnő.

Amikor kicsodálkoztam magammal, hogy nem vettem ezt eddig észre?! Hát úgy, derült ki a korábbi térkép rehabilitálása során, hogy eddig nem létezett. Floridsdorfból az utóbbi két évtizedben (akárcsak nálunk) komoly átalakítások, építkezések kezdődtek, ennek folyamánként jelent meg a térképen (és persze a valóságban) egy új utca, egy egerút, melyet a várostervezők éppen azért vájtak az új lakóparkok közé, hogy a megnövekedett népességet (végül is ez Bécs



nagyobb, legnépesebb kerülete) ki tudja vezetni a kerület központjából. „Ezt látnom kell” – határoztam el, és amit én elhatározok, az el van határozva.

Könnyű, háromnegyed órással, aztán még egy kis villamos, és máris a helyszínen érezhettem magam. Egész úton azon kuncogtam, hogy hangzik majd az Angyalföld Strasse egy echte floridsdorfi szájából, különös tekintettel az utolsó szótag ö-jére (merthogy azt terveztem, az első szembejövőt szóra bírom ebben a tárgykörben), de aztán, hogy odaértem, rögtön felül kellett bírálnom elképzelésemet. Az Angyalföld Strassén ugyanis nincsenek házak, nincsenek házszámok, és nincsenek gyalogosok sem. Az Angyalföld Strassét leginkább úgy kell elképzelni, mint

nálunk a Férihegyre (a hegy azért maradt, ugye, Féri, nem lett Liszt belőle!?) vezető gyorsforgalmi utat: két sáv az autóknek, kétoldalt zajvédő fal, és kész. Nincs járda, de még kerékpárút sem: olyan az egész, mint az országút.

Ez persze mit sem von le a testvérvárosrész gesztusából. Valamikor, kétszáz esztendeje egy Engelfeld nevű városrészcse létezett Pest határában, ez magyárosodott el aztán Angyalfölddé, és ez a magyaros változat vándorolt át most oda, ahonnan az a bizonyos Engel (minden bizonynyal) elindult: ennél kerekébb nem lehet a történet. Nyilván nálunk is lesz előbb-utóbb Floridsdorf utca, és azt a „dsd”-t se lesz könnyebb kiejteni nekünk, mint nekik az ö-t. Egyszóval kvittek vagyunk, hogy stílusban maradjak.

A mai Floridsdorf egyébként sokban hasonlít a mai Angyalföldre. Itt is van régi rész meg új, itt is fontos szerepet játszottak egykor a gyárak és a gyári munkások, s innen is végleg eltűnt mindkettő. Az a rész, az Angyalföld Strasse környéke, amit most bebarangoltam, utcáról utcára (sőt, néha egy-egy utcán belül is) folyton változó képet mutat. A harmincas években épült (akkor modernnek számító) munkáslakások mellett modern lakóparkok, hamisítatlan víkendházak, egyemeletes falusi portálok és bolgárkertészetek követik egymást. Sokáig itt volt Bécs határa, utána már csak a Duna árteré következett. Ezt az árteret hódította el az utóbbi években a város, és alakította a maga arcára – immárcsak utcányi Angyalfölddel karöltve.

JOLSVAI ANDRÁS

Kamatmentes
részletfizetési
lehetőség!



1134 Angyalföldi út 30-32.
Tel.: 705-9080
www.pikafogaszat.hu

Fémmentes fogpótlások

„Teljesen tönkretette az ép fogamat a kapocs!” „Állandóan érzek valami fémes ízt...” Olyan, mint ha elvászott volna a fogam...”

Gyakran hallunk ilyen és ehhez hasonló panaszokat azokról, akiknek valamilyen fémes fogpótlás van a szájában.

A kivehető fogsornál a fémkapocs vékonyítja el a fogat annyira, hogy a koronai részt alig tartja valami. Néha fémes ízt érez a páciens akkor is, ha régi híd van a szájában, amelyikről lejött a műanyag, vagy lepattant a porcelán. A fémallergia olykor fejfájást, ritkán gyulladást is okoz.

Mindez kiküszöbölhető, ha olyan pótlás kerül a szájba, amely egyáltalán nem tartalmaz fémet. Ilyen a rugalmas fogsor. Ma már van többféle műanyag, így lehe-

tőség nyílt arra, hogy mást alkalmazunk a friss húzásoknál, mást a fogbeültetések utáni gyógyulási időszakra és megint mást a végleges megoldásokhoz. Ez esetben a kapcsok sem fémből készülnek, így sokkal kíméletesebben bántanak a meglévő fogakkal.

A hidak vagy koronák esetében is léteznek esztétikus fém nélküli megoldások. A tisztán kerámiából készült pótlások képesek tökéletesen visszaadni az eredeti fogak színét és formáját. Lehetetlen megmondani, hogy műfog vagy az ember saját fog. Olyan fénytöréseket lehet elérni, amelyek képesek utánozni a különböző korok sajátosságait, a fiatalekoroktól a késő időskorig egyaránt.

PIKA KÁROLY

LEHEL
OPTIKA
INGYENES SZEMVIZSGÁLAT
KERETEK 1850 Ft-tól
LENCSE akciók
(egyszerű, bifokális, progresszív)

Részletek a boltban

LEHEL Piac, Emelet

(a mozgólépcsőnél)

Hétfő–péntek 9.00–18.00 ■ szombat 9.00–13.00
Telefon: 288-6960

Kiemelkedő szakmai siker Pro Sanitate díjas védőnő

Azt csinálja, amit szeret

A Védőnők Napja alkalmából június 13-án az emberi erőforrások minisztere kiemelkedő szakmai munkája elismeréseként Pro Sanitate Díjjal tüntette ki Gápelné Patkós Éva csoportvezető ifjúsági védőnőt. A húsz éve kerületünkben dolgozó szakembertől mindenekelőtt megtudtuk: a területen dolgozó védőnők fő feladata a várandós kismamák, a csecsemők és a kisgyermek gondozása. Az iskola- és ifjúsági védőnők a munkájukat az iskolákban végzik: az előbbieket az általános, az utóbbiakat a középiskolákban dolgoznak.

Ez manapság nem csupán a 14 és 18 év közöttieket jelenti, hiszen a hat- és nyolcosztályos intézményekben kisebbek is tanulnak. Az ő esetükben a védőnőknek komoly feladatot jelent a védőoltások beadásának megszervezése és lebonyolítása, a szülők tájékoztatása. Az oltás előtt a gyerekeknek a többi között elmondja, milyen betegségek ellen védi majd őket a vakcina. Például a Di-Te oltást megelőzően a Kincskereső kisködmön egyik gyerek szereplőjét szokta felhozni, akit a diftéria (to-

rokgyík) vitt el. Hetedikben a Hepatitis-B elleni védőoltás kapcsán szó esik a többi között a betegség mibenlétéről, terjedésének módjáról, megelőzéséről.

Egyebek mellett az ifjúsági védőnő feladata minden páros évfolyamon a testsúly és a magasság mérése, az ortopédiai, szemészeti és hallásvizsgálat, valamint a vérnyomásmérés. Ő maga dr. Ujhelyi Ottília doktornővel együtt gondoskodik a tanulók egészségéről. Több éve dolgoznak együtt kiváló párost alkotva. Közös tartanak egészségfejlesztési órákat. Gápelné Patkós Éva igencsak érti a gyerekek nyelvét. Így izgalmas és őszinte párbeszéd alakul ki szerelemről, szexről, pszichés problémákról, olyannyira, hogy sokszor a csöngetés után sem akarják elengedni. A bizalom jele, hogy kisebb-nagyobb gondjaikkal a védőnői fogadóórákon is megkeresik a tanulókat.

Ilyenkor egy kicsit pszichológusnak is kell lennie. Ez azonban nem áll távol tőle, hiszen másoddiplomáját addiktológiai konzultánként (szenvélybeteg-ta-

nácsadó) szerezte. Már iskolásként vezéregyéniség volt, és tudta, hogy gyerekekkel szeretne foglalkozni. Az óvónői szakközépiskola helyett azonban az egészségügyre nyert felvételt. Akkor még úgy volt, hogy az érettségivel együtt ápolói és csecsemőgondozói képesítést is adnak majd, de mire végzett, az utóbbi „leamaradt” a bizonyítványokról.

Akkor döntött úgy, hogy az Egészségügyi Főiskola védőnő-képző szakára jelentkezik. 1981-ben végzett, és – mivel gyakorlata egy részét kerületünkben töltötte – azonnal területi védőnői állást kapott a Béke téri rendelőben. Néhány hónap után azonban váltott, és elkerült a városrészről.

Egy régi kolléganőjével való találkozás nyomán, 1992-ben iskolavédőnőként azonban visszatért kerületünkbe. Húsz év után most azt mondja: úgy érzi, a helyén van, azt csinálja, amit szeret. Szívesen dolgozik együtt a kollégáival, és sokra értékeli az évek során itt kialakult és megerősödött emberi kapcsolatait. A 2000-es évek első felében a kerület öt ál-



általános iskolájában tartott

életvezetési ismereteket foglalkozásokat. Ezt az akkreditált „tananyagot” maga állította össze, és ő is oktatta az általános iskolai tanulóknak.

A kerületben és az ország több pontján tartott továbbképzéseket a védőnőknek. Az Egészségügyi Főiskolán külső előadóként védőnői módszertant oktatott. 2005-ben lett ifjúsági védőnő. Egy ideig emellett is foglalkozott tanítással: a többi között a Herman Ottó-iskolában, valamint hátrányos helyzetű 14–17 éveseknek tartott csecsemőgondozási órákat.

A kerületi iskola- és ifjúsági védőnők

számára 2010-ben a családi életre nevelésről, majd 2012-ben a szenvélybetegségekről és az illegális szerekről készített oktató CD-t. Ezeknek az anyagoknak az összeállításában, kiadásában jelentős szerepet vállaltak a kerület vezető védőnői: dr. Légrády Péterné Mara, valamint Cehlárik Pirokska. Az Egészségügyi Szolgálat vezetői is támogatták, segítettek munkáját. Három éve nevezték ki csoportvezető ifjúsági védőnőnek: most nyolc kollégája munkáját irányítja.

CSOP V.

Fontos a korai kezelés Óvjuk a kicsik szeme világát

Elkerülhető a tompalátás

Amikor nemrégiben lapunk hátsó oldalán a felnőttkori szenvélybetegségekkel foglalkoztunk, kiderült: ezek egy része a gyerekkorra vezethető vissza. Dr. Mester Erzsébet, a Madarász kórház Gyöngyösi utcai gyermek szakrendelőjének szemész főorvosát a többi között arról kérdeztük, milyen tünetek esetén ajánlatos a szülőknek szemészhez vinni a kicsit, és vannak-e olyan szenvélybetegségek, amelyek miatt kifejezett panaszok híján is érdemes megvizsgáltatni a gyerekeket.

A gyermekszemészeti rendelőben születésüktől tizenhét éves

korukig fogadják a betegeket. A házi gyermekorvosok és a védőnők a szakmai protokoll alapján gondoskodnak arról, hogy felhívják a szülők figyelmét a szükséges szemészeti szűrővizsgálatokra. Ehhez nincs szükség beutalóra, időpontot azonban egyeztetni kell.

A szakember úgy látja: az egyik leggyakoribb szenvélybetegség, a kancsalság, kerületünkben a szülők többsége komolyan veszi. A kancsalság nem csupán esztétikai hiba, hanem a két szem együttműködésének zavara. Legnagyobb veszélye az, hogy a kan-

csalító szem nem tanul meg látni, tompalátóvá válik. Ez a betegség a gyerekeknek mintegy négy százalékát érinti. A kancsalság nem nőhet ki, és ezt az állapotot – a jól látó szem takarásával, szemüveggel – csak kisgyermekkorban lehet eredményesen kezelni. Akár már pár hónapos korban is szükséges lehet szemüveg viselése. Ezért a kicsi csecsemővel is ajánlatos orvoshoz fordulni. A műtét csupán az esztétikai hibát tudja korrigálni, a fénytörési hibát és a tompalátást nem oldja meg.

– Szükséges-e szemészeti vizsgálat akkor, ha a csecsemőnél, illetve a kisgyereknél semmiféle rendellenességet nem tapasztalnak a szülők?

– Ha a hozzátartozók között van kancsalság, tompalátó vagy olyan, akinek már fiatal korban szemüveget kellett viselnie, az első szemészeti szűrés hat-kilenc hónapos korban javasolt. De legkésőbb másfél éves korig mindenképpen ajánlatos szakembernek megmutatni a kicsit, mert vannak olyan súlyos szenvélybetegségek, amelyeknek semmilyen tünetük nincs, és kizárólag szemorvosi vizsgálattal deríthetők ki.

Előfordulhat, hogy a kancsalságot nem a két szem eltérése, hanem ennél sokkal súlyosabb betegség okozza. Például a retinoblasztoma nevű daganatos megbetegedés, amelynek szó szerint életmentő lehet a korai felfedezés. Súlyos szenvélybetegség a veleszületett szürke hályog is, amelynek szűrését az újszülöttsztyályokon elvégzik. A látás csak akkor biztosítható, ha a gyereket már néhány hónapos korban megműtik.

– Még egy-két évtizeddel ezelőtt is a koraszülött babák egy része megvakult. Sokan úgy hitték: az inkubátorok voltak a felelősek ezért.

– Remélem, ezt ma már senki nem gondolja. A látóhártya elváltozása, az úgynevezett ROP a nagyon kicsi születési súllyal, az éretlenséggel és ennek súlyos következményeivel van összefüggésben. A megoldás az idejekorán történő felismerés és az időben elvégzett lézeres kezelés, ami megmenti a gyerek látását.

Van még egy, már az újszülöttskorban jelentkező, de az előbbinél lényegesen ártalmatlanabb szemprobléma. Ha a kicsi szeme állandóan könnyezik, váladékos, akkor valószínűleg a könnycsatornája van gond. A könny ilyenkor nem tud az orrba lefolyni. Gyakran segít az orrszívás és spontán gyógyulás is bekövetkehet. Amennyiben néhány hóna-

pos korban sincs javulás, a könnycsatorna átmosásával lehet végleges eredményt elérni.

– Mennyire befolyásolja a gyerekek ételét a látás és a számítógép?

– A kicsik körében egyre gyakoribb a rövidlátás, vagyis hogy távolra nem látnak jól. Ennek kialakulásában minden bizonnyal szerepe van a sok mesterséges fénynek, a tévének és a számítógépnek.

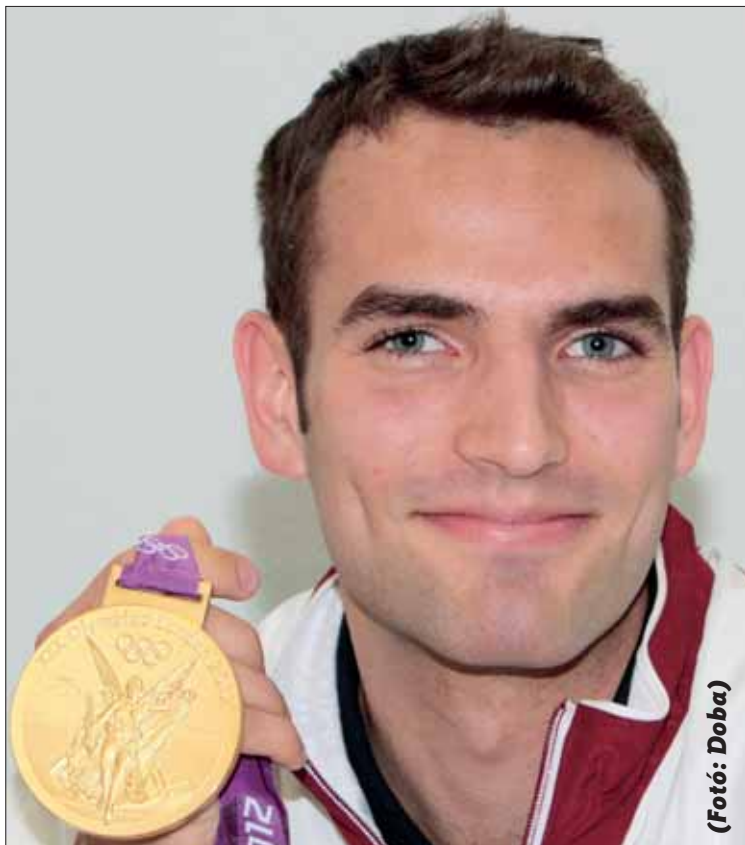
Az iskoláskorban jelentkező fejfájásos panaszok hátterében nemegyszer szemészeti betegség, például a rövidlátás áll. Olvasási probléma esetén is érdemes szemésszel megvizsgáltatni a kiskorúakat. Mivel a gyerekeknek nincs viszonyítási alapjuk, nem minden esetben várhatjuk el tőlük, hogy szóljanak, ha rosszul látnak.

Korántsem ilyen gyakori, de a gyerek további életében meghatározó lehet az inkább fiúknál előforduló színtévesztés. A pályaválasztást ez komolyan befolyásolhatja. Az iskolákban a védőnők rendszeresen végeznek szűrést, de pontos diagnózist a szemész ad. Fontos, hogy legkésőbb tizenkét-tizenhárom éves korig szemész lássa a gyereket. Így elkerülhetjük, hogy az utolsó pillanatban kelljen módosítani a választott szakmát.

CSOP VERONIKA



XXX. nyári olimpiai játékok, L



Az első aranyunkat Szilágyi Áron férfi kajakban szerezte



Kökény Roland és Dombi Rudolf kajakban lettek a legjobbak

„Óda” a nyári olimpia magyar hőseihez

Béke tér

A béke vagy te, sport! – írta *Pierre de Coubertin*, a Nemzetközi Olimpiai Bizottság alapítója és (1896-tól) csaknem harminc éven át az elnöke. Őda a sporthoz című versében, amellyel aranyérmet nyert az 1912-es ötkarikás játékok általa szorgalmazott művészeti versenyében. Félreértés ne essék: a báró nem azért emelt szót a művészeti vetélkedő mellett, hogy azon ő nyerjen, hiszen a költeményt álnéven adta be, szerzőként a német *Georges Hohrod* és *Martin Eschbach*ot feltüntetve. Az eredményhirdetés alkalmával is e kettőst hirdették ki győztesnek...

Ebből az a következtetés vonható le, hogy olykor nem a költő, hanem a műve a fontos, amúgy pedig sajnálattal kell megállapítani, hogy a Coubertinnek tulajdonított „nem a győzelem, ha-

nem a részvétel a fontos” mondas nem tőle származik, mert az *Ethelbert Talbot* érsek miséjén hangzott el az 1908-as olimpia megnyitójának előestéjén.

A történetek régiek, a béke vagy te, sport igazsága viszont máig érvényes, hiszen az idei ötkarikás játékok idején az egységnek nem feltétlenül nevezhető huszonegyedik századi Magyarország a béke szigete volt. Mindenki együtt örült a bajnokokkal és az érmesekkel, és nem csupán a sikereik miatt csodálta őket, hanem azért is, mert kiváló emberi tulajdonságokról tettek tanúbizonyságot az eredmények után, a kamerák előtt.

Még az is előfordult, hogy győztes lett a bronzérmesből. *Marosi Ádám*, a Honvéd öttusázója úgy örült harmadik helyezésének, mintha nyert volna, és szem-

beszőkő boldogsága nyomán az ember hajlamos volt úgy tekinteni a viadalra, hogy valóban, a mi fiunk is ott van a világ tetején. A lokálpatrióták pedig kétszeresen is elérékenyültek, mert – bár nem volt volna kerületi eseménnyé avatni az olimpiát – *Marosi* mégis csak „tizenharmadikos”, azaz a szűkebb pátria klubjainak egyikehez tartozik, ahogyan a szintén honvédos *Kozák Danuta*, *Kovács Katalin* és *Szabó Gabriella*, a Margitszigeti Kajak Klubban sportoló *Dombi Rudolf*, valamint a 2012-es olimpián az első magyar diadalt arató *Vasas-vívó, Szilágyi Áron* is.

Hej, ez az arany Áron! Teljesítményét a valaha volt legnagyobb kardvívóéhoz, *Gerevich Aladárhoz* hasonlították, egyebek közt azért is, mert a döntőben úgy győzte az olasz *Diego Occhiuzzit*, hogy az első találatot 7:0-nál kapta. Az első helyért vívott asszóban meglehetősen ritka különbség a csörte végéig megmaradt (15:8), azaz gála-, egyszersmind edzőmeccs zajlott a páston, már ha egy olimpiai döntőt illik egyál-



A férfi vízilabda-válogatott az 5. helyen végzett

Bravúros londoni szereplés

Folytatás az 1. oldalról

Külön öröm számunkra, hogy a kerületi egyesületek sportolói a legjobbak között is a legjobbak voltak. A Budapesti Honvéd SE-ből *Kovács Katalin*, *Kozák Danuta*, *Szabó Gabriella* kajakban, *Kozák* ráadásul duplázva egyéniben is, a *Vasas*ból *Szilágyi Áron* férfi kardvívásban, míg az *Építők Margitszigeti Diák Kajak Klub* versenyzője, *Dombi Rudolf* szintén kajakban hozott haza aranyérmet. Az éremkollekciót *Marosi Ádám*, a

BHSE versenyzőjének bronzérme teszi teljessé. Nem szabad kihagynunk a felsorolásból a férfi vízilabda-válogatottal 5. helyezést elért *Kiss Gergőt*, *Nagy Viktort*, *dr. Steinmetz Ádámot*, *Hárai Balázst*, valamint *Szívós Márton*ot, akik a *Vasast* és a *Honvédot* képviselték és *Dudás Miklóst*, a *Bomba Angyalföldi VSE* kajakozóját sem, aki élete első olimpiáján, mindössze 21 évesen a pontszerző 6. helyen végzett.

A kerületi sportegyesületek síneiben a XXX. olimpián in-

dult 20 sportoló közül tehát hatan érmet nyertek, míg további hatan olimpiai pontot érő helyen végeztek! Ez hatalmas teljesítmény, és ha mindehhez hozzávesszük, hogy a Magyar Olimpiai Bizottság hivatalos tájékoztatása szerint az egyesületi rangsorban a Honvéd végzett az élen, míg a *Vasas* az ötödik lett, akkor csakis a legnagyobb elismeréssel illethetjük az egyesületeinkben folyó munkát.

SZABADOS TAMÁS

Kosárlabda-toborzó!

Tudtad, hogy az egyetlen magyar NBA-játékos, *Dávid Kornél* Honvédos volt?

Szeretnél te is jó kosaras lenni?

A Budapesti Honvéd férfikosárlabda-szakosztálya 1999–2006 között született fiúkat keres a csapataiba.

Személyesen is kipróbálhatod magad a Sólymok csarnokában! (1134 Bp., Dózsa György út 53.)

– a toborzóedzésen: szeptember 15. és 29., szombaton 9–11,

– próbaedzéseken szeptemberben:

• 1–2. osztályosoknak minden kedden 14–15,

• 3–4. osztályosoknak minden szerdán 14–15,

• 5–6–7. osztályosoknak minden csütörtökön 14–15.

Elérhetőségeink: *Paulik Tamás*, www.honvedkosar.hu +36 (30) 596-9190; kosarlabda@honved.hu *Csuba Gábor*, +36 (1) 340-8915, +36 (20) 480-5107.

London ● Aranyeső a kerületre

talán gyakorló mérkőzésnek nevezni...

Jóval szorosabb csatát vívott a kajak kettesek ezerméteres számában a Dombi Rudolf, Kökény Roland páros. Novotny Zoltán, a kitűnő rádióriporter nem is mert eredményt hirdetni a futam végén, mert nem akarta elkiabálni a magyar győzelmet. Ötvenhárom századmásodpercen múlt... Ennyivel előzte meg Dombi és Kökény a portugál *Fernando Pimentát* és *Emanuel Silvát*. Ebben az esetben azonban fel sem vetődhetett az, hogy „aki a kicsit nem becsüli”, már csak azért sem, mert ebben a számban ez volt minden idők első magyar olimpiai aranya, és honfitársaink huszadik ötkarikás győzelme a kajakenu sportban.

Londonban sikerült megszerezni a huszonegyediket és a huszonkettediket is. Kozák Danuta mindkét diadalban benne volt. Nyert egyéniben, miután szédítően lehajrázta az ukrán *Oszipenkót*, és győzött – Kováccsal, Szabóval, *Fazekas Krisztinával* – a négyes tagjaként is, ami megint csak nem volt akármilyen, mert női K-4-ben legutóbb húsz éve ünneplhetett elsőséget a magyar kvartett. A második helyen haladó németek – *Carolin Leonhardt*,

Franziska Weber, *Katrin Wagner-Augustin*, *Tina Dietze* – csak néztek, hol vannak a magyarok, miként Kozák is körbetekintett az egyes befutója után, és azt látta: rajta kívül nincs sehol senki...

Négy aranyérmet idéztünk fel eddig, de annyira nem beszélhetünk haza, hogy ne említsük meg a másik négyet is, jöllehet azokat nem XIII. kerületi sportolók szereztek. Huj, huj, hajrá *Gyurta Dánielnek* (200 m-es mellúszás), *Berki Krisztiánnak* (lólengés), *Pars Krisztiánnak* (kalapácsvetés) és *Risztov Évának* (hosszútávúszás, 10 km)!

S elismerés a Honvédnak meg a Vasasnak, hiszen a hazai sportklubok olimpiai rangsorában az előbbi az első, az utóbbi az ötödik helyet érdemelte ki. Nem utolsósorban azért is, mert a férfi vízilabda-válogatottban két Honvéd- (*Hárai Balázs*, *Szívós Márton*) és három Vasas-játékos (*Nagy Viktor*, *Kiss Gergely*, *Steinmetz Ádám*) szerepelt.

Igaz, az előző három olimpián szériában győztes pólósok ötödik helyének nem örültünk annyira...

HEGYI IVÁN,

A NÉPSZABADSÁG ROVATVEZETŐJE



(Fotó: MOB/MTI)

A bajnokok: Fazekas Krisztina, Kozák Danuta, Szabó Gabriella, Kovács Katalin



(Fotó: MOB/MTI)

Dudás Miklós élete első ötkarikás játékán



(Fotó: MOB/MTI)

Marosi Ádám örült a 3. helyezésnek

Idősek olimpiája



Idén is megrendezte a kerület az idősek olimpiáját. A kétnapos sporteseményen a férfi és női vendégcsapatok Ostravát, Kassát és Eszéket képviselték, akik városrészünk versenyzőivel mérték össze tudásukat asztaliteniszben, bowlingban, úszásban, teniszben és dartsban. A megnyitó a Pannónia utcai iskola kollégiumában volt, majd a versenyzők a Rozsnyai úti sporttelepen gyülekeztek, ahol dr. Tóth József polgármester köszöntötte a senior sportolókat. A mérkőzések – a versenyszámoktól függően – ugyanott, valamint a Dagály Strandfürdőben és az Újpalotai úti sportcentrumban zajlottak. Az ünnepélyes díjátadó a József Attila Művelődési Központban volt, ahol zenés-táncos esttel köszöntötték a résztvevőket.

MINŐSÉGI SZÉP

FENYŐBÚTOR

Egyedileg, méretre, színre, határidőre!

SZIGEDI BÚTORHÁZ
1134 Budapest, Lehel u. 4/b.
Telefon: +36 (1) 237-0510
www.szigedi.hu

-7% KUPON
2012. 09. 30-ig
Keressen minket!

Huszadszor Angyalföldi Utcabál

Jubileumi nyárbúcsúztató

A huszadik alkalomra is számos újdonsággal készültek az Angyalföldi Utcabál szervezői. A Dagály utcába augusztus 26-án reggel tízkor már csak gyalog tudtunk bejutni, hiszen estig a szórakozásé volt a főszerep ebben a városrészben.

A hangulatot a színpadi programok, főzőverseny, kirakodóvásár és vidámpark alapozták meg. Megismerhettük a Smile együttest, akik pályafutásukat annak idején a Dagály utcában kezdték. A jubileumi ünnepségen érdemes volt nyitott szemekkel és fülekkel járni, hiszen a logókeresés nem csak sok meglepetést, hanem számos mulatságos pillanatot is teremtett a kilátogatóknak. ART-tér néven új interaktív művészeti fórumot építettek, ahol különböző művészeti technikákat próbálhattak ki az érdeklődők. Sajnos a szél elfújta a tűzijátékot, de képünk is arról árulkodik, hogy így is maradandó élményekkel gazdagodtak a résztvevők.

Többek között megválasztották Angyalföld tiszteletbeli főszékesét is, a legjobb receptet a 9-es választókerület Bodorné Farkas Zsuzsanna csapata nyerte (képünkön). Pandúrgulyásuk összevetőit velünk is megosztották.



Pandúrgulyás

Hozzávalók 10 személyre: 1 kg borjúlapocka vagy -lábszár, 2 fej vöröshagyma, 5 evőkanál olaj, 1 evőkanál fűszerpaprika, 1-1 zöldpaprika és paradicsom, 3 gerezd fokhagyma, 1 mokkáskanalál őrölt köménymag, 1 mokkáskanalál csipős Piros Arany vagy Erős Pista, 25-25 dkg tisztított zöldborsó, csiperkegomba, zöldbab, sárgarépa és fehérrépa, 30 dkg sertésvelő, 2-3 babérlevél, 2-3 ágacska tárkony, fél csokor kapor, 2 kávéskanalál mustár, 1-2 evőkanál tárkonyecet, 2,5-3 liter csontleves, 2-2 dl tejföl és főzőtejszín, 2 evőkanál liszt, só.

Elkészítés menete: 1. A húsról fejtsen le minden inas, hártás részt és vágja 2 centis kockákra. A megtisztított hagymát aprítsa finomra. Nagy lábasban, a felforrósított olajon fonnyassza meg a hagymát, adja hozzá a húst, kevergetve süsse fehéredésig. A tűzről lehúzáva szórja meg a fűszerpaprikával! 2. Szórja bele a megtisztított, felaprított paprikát és paradicsomot. Fűszerezze a zúzott fokhagymával, a köménymaggal, 1 kávéskanalál sóval meg a paprikakrémmel. Öntsön alá kb. 1 dl vizet, lefedve, kis lángon kb. 1 óra alatt párolja majdnem puhára. Az elfővő levét mindig csak kevés vízzel pótolja. 3. Közben a zöldegeket tisztítsa meg, aprítsa fel. Adja a majdnem kész húshoz a borsóval és a megtisztított, földarabolt velővel együtt. Fűszerezze a babérlevéllel, tárkonnyal, kaporral, a mustárral és az ecettel ízesítse. Öntse fel a levessel, amint forr, sózza meg, kis lángon, fedő alatt főzze kb. 30 percig. A tejfölt a tejszínnel és a liszttel keverje simára, a gulyás levét sűrítse be vele, ha kell, még fűszerezze.

Egy adag 950 kcal, elkészítés 2 óra. Jó étvágyat!

Évadnyitó utcabál a József Attila Színházzal

Évadnyitó utcabált tart szeptember 8-án délután 3 órától a József Attila Színház a Déryné közben. A vendégek először a színház egyik gyermekdarabjából, az Ózból láthatnak-hallhatnak bemutatót, majd a művészekkel közösen táncra perdülhetnek az Óz zenéjére. A közös táncba a felnőttek is bekapcsolódhatnak, a tánclepekkel a színház Facebook oldalán lehet ismerkedni.

A színház sminkesei és fodrászai a kicsiknek arckifestéssel, a felnőtteknek korabeli frizurák készítésével kedveskednek, az átalakítás közben készült fotókat és a végeredményt a színház honlapján lehet majd megnézni.

A helyszínen kedvezményes jegy- és bérletvásárlásra lesz lehetőség, ezek mellé ajándék tombolát is kapnak a vásárlók. A színészek maguk főzte ételekkel kínálják majd a közönséget, akik zsűrizhetik az ételeket aszerint, hogy kié ízlés a legjobban. A főzőversenybe többek között Esztergályos Cecília, Bodrogi

Gyula, Kocsis Judit, Benkő Péter, Rékasi Károly és Láng József is beszáll.

Négy órától a József Attila Színház örökös tagjaival, Galambos Erzsivel, Bodrogi Gyulával, Bakó Mártával, Voith Ágival, Szabó Évával, Láng Józseffel találkozhatnak és beszélgethetnek a színházkedvelők.

Fél öttől a zenéé lesz a főszerep: Retró slágerek és a hetvenes évek slágerei hangzanak el, valamint magyar és délszláv dalok csendülnek fel a bemutató előtt a Fekete szárú cseresznyéből, és zenés részletek jönnek a szintén újdonságnak számító FAME – A hírnév ára című musicalből is.

A különleges zenei és színpadi kavalkádban részt vesz még Nemcsák Károly, a színház igazgatója, Fehér Anna, Voith Ági, Vándor Éva, Koltai Róbert, Déry Heni, Puskás Peti.

A társulat tagjai este 10-ig várják a színházkedvelő közönséget az évadnyitó közös mulatságra.

József Attila Színház Meghívó

Színházi Évadnyitó utcabál

2012. Szeptember 8. 15.00-22.00

Készítette: Kocsis Judit

gyermekprogramok • plakátkészítés • korabeli frizurák készítése • színészek főzőversenye • közös tánc (Flash-mob) • beszélgetés művészeinkkel • izelítő új bemutatóinkból • csatlakozz a musical világához • retro disco • tombola

Jegyek és bérletek a honlapunkon 5% kedvezménnyel vásárolhatók! Mindenkit várunk szeretettel!

ANNA OPTIKA

SZEMÜVEGKERETEK -70%

XIII., Pannónia u. 48. 329-4058
XIII., Pozsonyi út 1. 270-3804
VII., Wesselényi u. 2. 321-1232
www.annaoptika.hu
H-P: 10-18-ig

XIII. ker. AZ ÉV KERESKEDŐJE 2010.

ÚJ IZLETT!

+4 900 Ft 4 470 Ft
+9 900 Ft 5 970 Ft

OREX ZÁLOG Budapest XIII., Bulcsú utca 23/B. A Lehel csarnok északi bejáratánál. Telefon: 882-7493

by DOROTHEUM Austria

GYORSHITEL AZ OREXTŐL!

Nálunk **1000 Ft hitel** mindössze **1 Ft-ba kerül naponta!***

*Az akció a Budapest XIII., Bulcsú u. 23/B alatti üzletünkben 2012. július 16-ától október 31. között felvett kölcsönökre érvényes, a 90. napon történő kiváltással. Az 1 Ft-os érte bevonása miatt egyebekben a kezdeti szabályai érvényesek.

KEDVEZŐ HITEL-LEHETŐSÉG AZONNAL!

NEMESFÉM ÉKSZEREKRE, NEMESFÉM TÁRGYAKRA KEDVEZŐ KONDÍCIÓKKAL.

Emelt hitelösszegek akár 9600 Ft/g**

**24 h-on az aranyérték, egyébként érménkéntől függő napi árfolyamon.

Nyitva: hétfő-péntek 7.30-17, szombat 7.30-13 óráig

Raoul Wallenberg EMLÉKEST

2012. SZEPTEMBER 9. VASÁRNAP 17.00

DOHÁNY UTCAI ZSINAGÓGA

Az emlékest fővédnöke: Prof. Dr. Schweitzer József nyugalmazott országos főrabbi és Dr. Erdő Péter bíboros prímás, Esztergom-Budapest érseke. Beszédet mond Dr. Áder János, Magyarország köztársasági elnöke, valamint Dr. Fröhlich Róbert főrabbi.

További információ: www.eletmenete.hu, www.mazsihisz.hu, www.wallenberg.hu

FIGYELEM! A részvétel feltétele: az emlékestre 300 Ft regisztrációs díj befizetése lehet, amit az emlékest helyszíne felvált. A regisztráció a Raoul Wallenberg egyesület honlapján történik, ezzel a címmel: hogy sál az igaz Ember. Jegyek vásárolhatók a www.wallenberg.hu oldalon. Részletesebb információk a honlapon. A jegyek kifizetése: 15.000 Ft.

10 éves az Emlékeztő Magyarországon

MAZSIHISZ, Kibérkő, AV



Programajánló

Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843
E-mail: info@kult13.hu
www.kult13.hu

Rendezvények

szepember 7.	18.00	A Budapesti Általános Villamossági Rt. emléktáblájának avatása Helyszín: Budapest XIII., Hegedűs Gyula u. 85.
szepember 8.	16.30	A „Juta-ház” emléktáblájának avatása Helyszín: Budapest XIII., Szekszárdi utca 30.
szepember 9.	10.00	A Magyar Dal Napja – Makám együttes Helyszín: AGYIH
szepember 9.	20.00	A Magyar Dal Napja – Bródy János koncertje Helyszín: RaMKert Színpad
szepember 11.	14.00	Nyugdíjas Filmklub – Színes fátyol Helyszín: AJAMK
szepember 25.	14.00	Nyugdíjas Filmklub – Francia csók Helyszín: AJAMK
szepember 29.	19.00	A13 Színház – Andrew Bergman: Társasjáték New Yorkban Helyszín: AJAMK
szepember 30.	9.30	Szent Mihály Napi Búcsú Helyszín: a Babér utcai templom kertje



Telephelyek és elérhetőségek:



Angyalföldi József Attila Művelődési Központ (AJAMK)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843



Angyalföldi Gyermek- és Ifjúsági Ház (AGYIH)
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény (AHGY)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 30 453 3693



Újlipótvárosi Klub-Galéria (ÜKG)
1136 Budapest, Tátra u. 20/B
Telefon: +36 1 320 5380



RaM - Radnóti Miklós Művelődési Központ
1133 Budapest, Kárpát u. 23.
Telefon: +36 1 398 6210



Tücsöktanya Családi Játsszóház
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



VilágCsücsök Közösségi Tér (VilágCsücsök)
1132 Budapest, Váci út 50.
Telefon: +36 70 555 7625



Kult13 Rendezvényterem - értékesítés
E-mail: csepreghipiroska@kult13.hu
Telefon: +36 30 451 9423

Kiállítások



szepember 6. – október 1.	Rátkai György kiállítása Helyszín: ÜKG
szepember 13. – november 6.	Hegedűs Endre kiállítása Helyszín: Városház Galéria
szepember 20. – október 22.	Máglya Közi Műtermek Helyszín: AJAMK
szepember 21. 10.30	Bábok - Giovannini KORI BÁC SI bábjainak kiállítása Helyszín: AJAMK
szepember 27. – október 29.	Szathmáry József kiállítása Helyszín: RaM

Családi és gyerekprogramok

szepember 23.	10.00	Varázsnap a Tücsöktanyán Halmos Kata és a Fakutya zenekar műsora, Tücsök Kézműves Műhely Helyszín: Tücsöktanya
szepember 28.	10.30	Varázsnap a Tücsöktanyán Az Apró Színház Interaktív foglalkozása, Tücsök Kézműves Műhely Helyszín: Tücsöktanya



A műsorváltozás jogát fenntartjuk!
XIII. Kerületi Kártyával kedvezményes jegyárak!

www.kult13.hu

Teret adunk a kultúrának!

Vár az énekiskola



A Csuka Mónika Énekiskolában már javában készülődnek az új tanévre. A tanodában már több neves énekes és táncos végzett. A növendékek dalaiból nagylemezek is születtek.

A diákok az éneklés és a színpadi mozgás mellett színészmesterséget is tanulnak. A hetente kétszeri foglalkozásra korhatár nélkül várnak minden zene- és mozgáskedvelőt! További információ: +36 (20) 982-6209, monika@csukamonika.hu.

XIII/2. Radnóti Miklós Könyvtár

Pannónia u. 88-90. (RaM) Telefon: 398-6280
hétfő, szerda, péntek: 14-19,
kedd: 10-15, csütörtök: 12-16 óráig

FSZEK XIII/4. sz. Könyvtára

Lehel u. 31. Telefon/fax: 320-8829
hétfő, szerda, csütörtök: 14-19, kedd: 10-15, péntek: 11-15 óráig

FSZEK XIII/6. sz. Angyalföldi Kertvárosi Könyvtára

Mosoly u. 40/A. Telefon/fax: 349-1532
hétfő, szerda, péntek: 14-19, kedd: 11-16, csütörtök: 12-16 óráig

FSZEK XIII/8. sz. Könyvtára

Dagály u. 9. Telefon/fax: 340-3309, www.fszek.hu/dagaly,
fszek1308@fszek.hu
hétfő, kedd, szerda, péntek: 9-19, csütörtök: 9-14,
szombat: 13-18 óráig

Programajánló:

Molnár Jacqueline, Nemes Nagy Ágnes: Lila fecske
c. verseskötetéhez készített eredeti illusztrációi
megtekinthetők: a Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár
Dagály utcai könyvtárában nyitvatartási időben
augusztus 24-től szeptember 19-ig.

Könyvajánló:

Barbara Taylor Bradford: Levél egy idegentől (Európa, 2012)
E. L. James: A szürke ötven árnyalata (Ulpius-ház, 2012)
Temesi Ferenc: Bartók (Alexandra, 2012)
Mario Vargas Llosa: A kelta álma (Európa, 2011)



Ön tudatos vásárló? Vasárnap-Vásárnap!



A BUDAPESTI Virágpiacra

a Magyar Piac Szövetkezet

együttműködésével

minden vasárnap

9-14 óráig

egészséges magyar

élelmiszerek,

magyar termelői

árak vására!

1135 Budapest Szent László út 21-23

E-mail: viragpiac@gmail.com • www.viragpiac.hu

iwiw: A BUDAPESTI VIRÁGPIAC • Facebook: viragpiac.hu

KREADANCE a gyermekek világa



Szeptember 9-én 10.50 órai kezdettel fellépnek piacunkon a többszörös világ- és Európa-bajnok táncscsoport, a Kreadance S. E. növendékei színes és szórakoztató produkciókkal. Szeretettel várnak mindenkit, aki érdeklődik a szórakoztató táncos show-műsorok iránt.

www.kreadance.hu

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk!

Találd ki!

Vadonatúj,
mégis lyukas,
megfoltozzák,
semmit sem ér.

Mi az?

Előző számunk találós kérdésének megfejtése: **Tücsök.**
Dörmögő Dömötör könyvet nyert: **Nagy Virág Zsófi.**
Gratulálunk!



KERESD AZ ÚJSÁGÁRUSOKNÁL!

Pezsgő kulturális hangulat

A Vígyszínház és a Radnóti Színház művészeivel, opera- és musicalénekesekkel, írókkal, humoristákkal és olimpiákonokkal is találkozhatott a közönség az idén negyedik alkalommal megszervezett Pozsonyi Pikniken. A fesztivál résztvevői együtt köszöntötték 100. születésnapja alkalmából Radnóti Miklósnét, díszpolgárunkat. Gyerekutcává alakult egész napra a Wallenberg utca, a Pozsonyi úton és mellékutcaiban pedig az irodalomtól az operán át a rock and rollig számos műfaj kedvelői találhatták meg kedvenceiket. Koncertet adott és közös keringőre invitált a Liszt Ferenc Kamarazenekar, valamint Dész László, Cserhalmi György, Kulka János és Básti Juli mellett dalra fakadt Krizsó Szilvia és Portisch Lajos is. A látogatók a sakknagymeisterrel és Krizsán Edithel is összemérhették tudásukat, valamint Szilágyi Áron olimpiai bajnokkal is beszélgethettünk. Az erkölyekről neves operaéneke-



sek előadásai öregbítették a rendezvény jó hírét. Az önkormányzat által is több millió forinttal támogatott civil kezdeményezés ezúttal is pezsgő kulturális hangulatot teremtett a városrészben. Jövőre veled ugyanitt!



FOGSORRÖGZÍTÉS

2012

Rögzíttesse fogsorát

MINI IMPLANTÁTUMOKKAL!

A Mini Dental Implant (MDI) több évtizedes tapasztalattal rendelkező amerikai rendszer a fogprotézisek rögzítésére:

- minimális és egyszeri beavatkozás
- kedvező ár és azonnali terhelhetőség
- stabilan ülő fogisor
- akár a régi protézis felhasználásával is
- nem kell többé ragasztó
- bizonyítja több mint 20 év tapasztalat és >1 millió beültetett implantátum



VÉGRE NYUGODTAN BESZÉLHET, MOSOLYOGHAT ÉS EHETI KEDVENC ÉTELEIT!

Az Ön megoldása: Dr. Faluhelyi Péter fogorvosi rendelője a Margit híd pesti hídfőjénél, a Pozsonyi út elején.

Bővebb információért: Tel: 239 20 83 • mobil: 20/929 0701
www.fogsorrogzites.hu • www.dr.faluhelyi.com

TELJESKÖRŰ FOGORVOSI ELLÁTÁS

3M ESPE

www.mini-implantatum.hu

3M ESPE/DENT-EAST REFERENCIA RENDELŐ



Bíz a BÁV-ra!

Műtárgyait magas áron felvásároljuk!

Kínálja fel hazai és külföldi alkotók festményeit, műtárgyait, ékszereit, óráit, bútoreit és szőnyeget, mi megtaláljuk a legkedvezőbb lehetőséget!
2012. II. félévének aukciós programja:
61. Művészeti Aukció: 2012. november 13-14-15.
Felvásárlás vége: 2012. szeptember 14.
89. Ékszer-, 6. Ezüstaukció: 2012. december 11-12.
Felvásárlás vége: 2012. október 12.
Felvehelyeinken a felvásárlás folyamatos.



Kiemelkedő szaktudás • Megbízhatóság
Kiterjedt ügyfélkör • Sikeres árverések
Kedvező beadói jutalék-rendszer



ALAPÍTVÁ 1773

V. Bécsi u. 1-3., Telefon: 1-429-3020
V. Bécsi u. 3., Telefon: 1-429-2064, 1-429-2066
V. Párisi u. 2., Telefon: 1-318-6217, 1-411-0301
V. Falk Miksa u. 21., Telefon: 1-353-1975
V. Váci u. 74., Telefon: 1-318-3733, 1-486-1331
II. Frankel Leó u. 13., Telefon: 1-315-6588, 1-315-0417
V. Szent István krt. 3., Telefon: 1-331-0513, 1-473-0666
www.bav.hu/felvasarlas ■ [bavmukereskedelem](https://www.facebook.com/bavmukereskedelem)



✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧

SZOLGÁLTATÁS

LAKÁSFELÚJÍTÁS! SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTÁZÁST INGYENES TAKARÍTÁSSAL, PARKETTÁZÁST, PARKETTACSISZOLÁST, PARKETTAJAVÍTÁST, VÍZ-, GÁZ-, GIPSZKARTONSZERELÉST, CSEMPÉZÉST, VILLANYSZERELÉST, KÖMÜVES- ÉS ASZTALOSMUNKÁT VÁLLAL KISIPAROS GARANCIÁVAL, AZONNALRA IS. TEL.: 202-2505, 06-30-251-3800

SZOBAFESTÉST, mázolóast, tapétázást, kőművesmunkát, burkolást, parkettacsiszolást, laminált parketta lerakását bútormozgatással, fóliatakarással, illetve teljes lakásfelújítást vállalunk. Tel.: 06-70-312-7991

ASZTALOS vállal: ajtó-, ablakillesztést, zárszerelést, küszöb-készítést, szigetelést, mázolóast, lambériázást, galériakészítést, pántok, zsanérok cseréjét, bútorkészítést, -javítást, -felszerelést, falfűrást. Tel.: 251-9483, 06-20-381-6703

AJTÓ-, ablakdoktor. Mindenféle ajtók, ablakok illesztését, javítását, átalakítását, záruk cseréjét (pl. kétszárnyú ablak zárszerkezetének cseréjét), szigetelését vállalom garanciával. A felmérés díjtalan. Tel.: 06-70-550-0269, Horváth Ákos



MEGVÉTELRE KERESÉK komolyzenei hanglemezeket. Házhoz megyek. Tel.: 06-20-921-6062.

KÖLTÖZTETÉS, lomtalanítás, áruszállítás, csomagolás, bútorszerelés, ingyenes felmérés, fuvarvállalás. Tel.: 403-9357, 06-20-972-0347, 06-30-589-7542

REDŐNYÖSMŰHELY mindenfajta redőny gyártását, javítását vállalja. Relaxák, harmonikaajtók, szalagfüggönyök, napellenzők műhelyáron. Tel.: 370-4932

TÉVÉJAVÍTÁS azonnal, helyszínen, garanciával! Orion, Videoton, ITT-Nokia, Grundig, Nordmende, Panasonic, Samsung, Vestel, Thomson, Schneider. Tel.: 06-20-410-6393

IKEA-típusú beépített szekrények, konyhabútorok, irodabútorok stb. méretre gyártása legolcsóbban. Pl. könyvszekrény 228x80x28 cm 13 800 Ft. Igényes munka, rövid határidő. Tel.: 06-30-368-1354

VÍZ-, GÁZ-, FŰTÉSSZERELÉS

GYORSSZAKI 0-24. Víz-, gáz-, fűtésszerelés, duguláselhárítás gyorsszolgálat. Szabó Károly és Kristóf. Tel.: 06-30-971-3782, 360-4434, www.gyorsszaki.hu

DUGULÁSELHÁRÍTÁS falbontás nélkül. Víz-, gáz-, központifűtés-szerelés. Ázások, csőtörések megszüntetése. Tel.: 402-4330, 06-20-491-5089

GÁZKÉSZÜLÉK SZAKÜZLET ÉS SZERVIZ. Gázkészülékek és alkatrészek forgalmazása. Készülékjavítás, csere, új és felújított készülékek árusítása. Nyitva: h–p: 8–17-ig. Szerviz: 230-7669, 06-30-221-5214. Üzlet: 1046 Bp., Nádor u. 73. Tel.: 369-0422, mobil: 06-30-960-1138, www.sztargaz.hu

TISZTELT hölgyem, uram! Megbízható, korrekt szerelő vállal víz-, fűtésszerelést, gázkészülék-javítást. Duguláselhárítást a nap bármely szakában! Most! 30%-os akció! Tel.: 402-0627, 06-20-433-1628

MEGBÍZHATÓ szakember vállal víz-, gáz-, fűtésszerelést, valamint komplett fürdőszobák kivitelezését. Tel.: 06-30-231-3177 (Bihari Attila)

FESTÉS-MÁZOLÁS

FESTÉS, tapétázás, mázolás, parkettacsiszolás, lamináltlerakás! Gyors kezdéssel, garanciával, referenciával. Pap Gábor szobafestő. XIII., Pozsonyi út. Tel.: 06-30-942-4735, 360-2345

SZOBAFESTÉS, mázolás, tapétázás tavalyi árakkal, rövid határidővel, díjtalan bútormozgatással, takarítással, minőségi kivitelben, garanciával. Ingyenes felmérés. Tel.: 06-30-272-3909

FALFESTÉS 500 Ft/nm anyaggal, mázolás 3000 Ft/nm anyaggal, burkolás 3000 Ft/nm. Garanciával, bútormozgatással. Tel.: 06-30-849-6264

KÖZÖS KÉPVISELET

KÖZÖS-KÉPVISELŐ további társasházak képviselőjét vállalja nagy gyakorlattal. Teljes számítógépes rendszerrel dolgozik. Feladata elvégzéséhez teljes ipari háttérrel, megfelelő szakembergárdával rendelkezik. Ezen túlmenően betéti társaságok teljes könyvelését, ügyintézését vállalja. Érdeklődni hétfőtől csütörtökig 9–13 óráig a 339-9975, egyéb időpontokban a 350-8194-es telefonon napközben

KÖZÖS KÉPVISELET. Társasházak közös képviseletét vállaljuk nagy gyakorlattal, teljes háttérrel. Tel.: 06-30-954-3459, 06-30-690-2510

TÁRSASHÁZAK KÖZÖS KÉPVISELETÉT VÁLLALJUK 20 ÉVES TAPASZTALATTAL, TELJES KÖRŰ ÜGYINTÉZÉSSSEL, KÖNYVELÉSSSEL, KIVITELEZŐI HÁTTÉRREL. TEL.: 302-0805, 06-30-280-7381

RÉGISÉG

A CSECSEBECSE RÉGISÉGBOLT, HOLLÁN ERNŐ UTCA 18. keres szép régi tárgyakat, bútorokat, festményeket, szobrokat, kerámiákat, porcelánokat, ezüstöket, szőnyegeket, könyveket és papírrégiséget. Készpénzfizetés és ingyenes kiszállítás! Tel.: 06-20-973-3177

BÉLYEGET, papír- és fémpénzt, képeslapot, régiségeket vásárolunk. VI., Andrassy út 16. Tel.: 266-4154

VESZÉK készpénzért bútorokat, festményeket, órákat, dísz-tárgyakat, porcelánokat, csillárt, hangszeret, könyveket, bizsukat, ezüstöt, csipkét, hagyatékot! Tel.: 06-30-308-9148

SZÍNHÁZAK RÉSZÉRE vásárolunk mindennemű régi tárgyakat (hibásakat is), bútorokat, zongorát, csillárt, órákat, festményeket, porcelánokat, könyveket, hanglemezeket, szőrmebundákat, ruhaneműket, játékokat, ékszereket, szőnyegget, kitüntetések, teljes hagyatékot is. Kiszállítás, szakbecslés díjtalan. Tel.: 06-30-419-2713

40. HÁZASSÁGI ÉVFORDULÓRA Mednyánszky László, Scheiber Hugó festményt vásárolnék. Tel.: 06-30-303-6940

INGYENES numizmatikai szaktanácsadás. Tel.: 349-6854, 06-30-387-7188

INGATLAN

A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhazsnú Nonprofit Kft. bérbeadásra kínálja az alábbi helyiségeket:

1. a XIII., Visegrádi utcai Szakorvosi rendelő alagsorában egy korábban gyógytorna céljára használt 120 nm-es, több részből álló bérlemény. WC, öltöző és zuhanyzó van. További öltöző és zuhanyzó külön térítés ellenében bérelhető.
2. a XIII., Visegrádi utcai Szakorvosi Rendelőben a földszinten egy orvosi tevékenységre alkalmas, 38 nm alapterületű, mosdóval, zuhannyal és wc-vel rendelkező helyiség.
3. a XIII., Visegrádi utcai Szakorvosi rendelő I. emeletén egy orvosi tevékenységre alkalmas, 18,5 nm alapterületű, mosdóval, klímával rendelkező helyiség.
4. a XIII., Szegedi úti Szakorvosi Rendelő IV. emeletén, a betegváróval egy légtérben lévő, 7 nm-es üzlethelyiség. Az üzlethelyiség frontja nyitott, amely motoros működtetésű ráccsal zárható. Ebből a bérleménytípusból 2 van.
5. a XIII., Nővér utca–Gyöngyösi utca sarkán, a gyermekorvosi rendelő mellett, külön bejáratú, több helyiségből álló, összkomfortos, nem lakás célú, orvosi tevékenységre is alkalmas, 67 nm-es bérlemény.
6. a XIII., Alig utca 9. szám alatti félemeleten 36 nm-es, több helyiségből álló, nem lakás céljára szolgáló bérlemény. A helyiség saját wc-vel rendelkezik.
7. a XIII., Alig utca 9.szám alatti alagsorban 113 nm-es, több helyiségből álló, komfortos, világos, nem lakás célú, sokrétű felhasználást lehetővé tévő bérlemény. Érdeklődni a 452-4204 telefonszámon lehet

NYUGATIHOZ közel, a Visegrádi u.-ban családi okok miatt eladó egy 75 nm-es, utcai, szuterén vendéglátó üzlet, részben rendezéssel. Jelenleg az üzlet bérlővel üzemel. Ir.ár: 25 M Ft. Tel.: 06-20-960-8010

XII. ker.-ben, Szabadság-hegyen, a CSILLEBÉRCI ÜDÜLŐTELEPEN gyönyörű, örökpanorámás, 140 nől-es telek 75 nm-es építménnyel eladó. Bejárat a főútról. Ára: 22 M Ft. Tel.: 06-20-251-7709.

ELADÓ a XX. ker., Tátra téren egy 54 nm-es, 2 szobás, földszinti, egyedi fűtésű, felújítandó öröklakás magánszemélytől 7,8 M Ft-ért. Tel.: 06-20-330-2157

JÁSZ u. elején garzon üzlethelyiséggel, garázssal tulajdonostól eladó. Tel.: 06-30-395-8840

PETNEHÁZY utcai, 31 nm-es, újszerű, kis rezsijű lakástulajdonomat értékegyeztetéssel elcserélném csak a kerületen belül (lakótelepi), másfélszobás lakásra. Tel.: 329-2318, 06-30-941-4716, gyrosta@filosoft.hu

GARÁZS

GARÁZS kiadó hosszú távra, reális áron a XIII., Dagály u. melletti garázssoron. Tel.: 06-20-954-1454, 337-9627 (12–20 óra között)

EGÉSZSÉG

A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhazsnú Nonprofit Kft. cégeknek, vállalkozásoknak és magánszemélyeknek ajánl foglalkozás-egészségügyi szolgáltatást és komplex menedzserszűrést. Érdeklődni lehet személyesen a Budapest XIII., Szegedi út 17. V. emelet (foglalkozás-egészségügy) dr. Réfi Mária főorvosnál vagy telefonon a 452-4200/5448-as melléken

DROGPROBLÉMÁKKAL küzdők és hozzátartozóik számára nyújt széles körű segítséget a Válaszút Misszió Drogkonzultációs Iroda Budapest! 1122 Bp., Csaba u. 3. Tel.: 224-0122, www.valaszutiroda.hu

GONDOZÁS

IDŐSGONDOZÁSRA, házzetetésre, gyermekfelügyeletre, hölgyeket kínálunk és keresünk igény szerint. Empátia. Tel.: 336-1094, 06-20-465-8458, 06-70-380-5522

EGÉSZSÉGÜGYI végzettséggel gondozást, takarítást, ügyintéztést, bevásárlást vállalak. Hívjon bizalommal! Kincs Eszter. Tel.: 06-30-670-0597

OKTATÁS

KÉMIA-, MATEMATIKAKORREPETÁLÁST, érettségire felkészítést vállal egyetemi hallgató. Tel.: 06-70-383-3842

DAJKA-, kisgyermekgondozó-, gyógypedagógiai asszisztens-képzés. Kasza Szakképzés. Tel.: 276-5918. Nysz. 01006404

MATEMATIKA-, fizikatanítás általános- és középiskolások részére nagy hatékonysággal szaktanártól. Házhoz megyek! Tel.: 06-20-959-0134

MATEMATIKAOKTATÁST vállal fiatal magántanár extra türelemmel és nagy gyakorlattal. Újlipótvárosban házhoz is megy. Tel.: 06-20-267-0377

SZÁMÍTÁSTECHNIKA

COMPUTERKLINIKA: számítógép-javítás, -karbantartás, -bővítés, vírusirtás, telepítés, tanácsadás. Ingyenes kiszállással! Hívjon bizalommal! Tel.: 06-30-857-2653

TÁRSKERESÉS

NEKEM SIKERÜLT! Neked miért ne sikerülne! „TÁRSVÁRÁZS” Hagyományos Társskereső Iroda fényképes adatbázissal. Diszkréció, személyes segítség. 06-30-201-7376

SEGÍTSÜK EGYMÁST! Nemdohányzó, állatbarát, rokkantnyugdíjas nő társaságot keres Vízafogó lakótelep környékén. Tel.: 06-70-278-5884

KÖNYV

ÜGYVÉD, orvos, pap, tanár és mérnök könyvhagyatékát szívesen megvásároljuk. Ingyenes kiszállítás, korrekt árak, 40 év szakmai tapasztalat. Tel.: 787-9282, 06-30-877-1460

VÁROSFAL Antikvárium vásárol készpénzért könyveket, könyvtárat, hanglemezeket, vitrintárgyakat, képeslapokat, hagyatékot. Díjtalan kiszállítás. Tel.: 332-0243, 06-20-922-0001

FODRÁSZAT

MINI Fodrász Stúdió 2007. évi árakkal várja vendégeit 40 éves gyakorlattal. Hagyományos dauert is készítek: rövid hajnál 4000 Ft összesen. Tel.: 06-70-267-4307

ÁLLÁS

60 éves, nyugdíjas **HIVATÁSOS GÉPKOCSIVEZETŐ** B-PAVII-es vizsgával elhelyezkedne, esetleg saját gépkocsival, akár személyi sofőrként is. Tel.: 06-20-933-1453

SPORT



ROKKO GYM
MUAY THAI CLUB HUNGARY
THAI-BOX, KETTLEBELL
www.rokkogym.hu

EGYÉB

ELADÓ 2 db csináltatott, igényes **GYEREKÁGY ÉS PELENKÁZÓ**. Megkímélt, alig használt, újszerű állapotban eladó 2 db gyerekágy (145 x 75 cm). 3 magasságban állítható, kihúzható ágyneműtartóval és 4 kivehető ráccsal + 2 kőkuszmattával. 1 db nagyméretű pelenkázó (112 x 77 cm), 3 fiókos és 3 polcos (görgös) + pelenkázóasztalra való párna. Nagyon masszív az ágy és a pelenkázó is. Tel.: 06-20-926-1741

A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhazsnú Nonprofit Kft. alkalmankénti vagy rendszeres igénybevétel-lel oktatási, konferencia-, bemutató előadások céljára termet bérbe ad. A helyszín: Budapest XIII., Szegedi út 17. (Egészségház). A terem befogadóképessége asztalok mellett elhelyezésnél maximum 35 fő, asztal nélküli ültetésnél maximum 50 fő. Az igénybevétel lehetséges időpontja hétfőtől péntekig 8.30 és 19.30 óra között. Érdeklődni lehet a 452-4204-es telefonszámon. Előadás-technikai berendezéseket a bérlőnek kell biztosítani. A terembérllet ára 6000 Ft/óra (áfamentes)

TÖRTARANY- ÉS FAZONARANY-FELVÁSÁRLÁS!
TÖRTARANY, FAZONARANY: 6 800–10 000 Ft
TÖRTEZÜST, FAZONEZÜST: 150–300 Ft



MI FIZETÜNK A LEGTÖBBET!
A ZSAZSA GALÉRIA KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROL!

ÁRAINK A VÁSÁRLÁS LEGKISEBB ÖSSZEGÉT JELENTIK!



KÉREM JÖJJÖN EL HOZZÁNK!
Zsazsa Galéria: 13. ker., Hollán Ernő u. 4.
Tel.: 350-4308
Tekintse meg weblapunkat: louisgaleria.hu

Az apróhirdetés ára 15 szóig bruttó 2700 Ft, ezen felül szavanként 127 Ft.

LAPUNK KÖVETKEZŐ SZÁMA 2012. SZEPTEMBER 19-ÉN JELENIK MEG. LAPZÁRTA: 2012. SZEPTEMBER 10.

A lapban megjelenő hirdetések tartalmáért a szerkesztőség nem vállal felelősséget.

FOGÁSZATI MAGÁNRENDELÉS

teljeskörű fogászati ellátás
szájsebészet
esztétikus fogtömések
fogpótlás a mai modern eljárásokkal
softlaser kezelés
magas színvonalú fogtechnikai laboratóriumi munka
ultrahangos fogköeltávolítás
fogászati gondozás
térítésmentes állapotfelmérés
tanácsadás
szükség esetén belgyógyászati konzílium
feszültségmentes ellátás



A várakozás
elkerülése érdekében
jelentkezzen be telefonon!

Dr. Fényes Éva
fogszakorvos, főorvos

A fog- és szájbetegségek,
a konzerváló fogászat
és fogpótlástan szakorvosa

**A rendelő a Margit-híd pesti hídfőjétől
4 percre található.**

1136 Budapest, Raoul Wallenberg u. 9. fszt. 6.

**Bejelentkezés telefonon:
06/20-3-625-687**



A XIII. KERÜLET LEGJOBBAN FELSZERELT HORGÁSZBOLTJA!

telefon: 237-0243, e-mail: bolt@peca.hu

nyitva: h.-p.: 10-18, szo.: 9-13

webáruház: www.peca.hu

XIII., Újpesti rkp. 7. (Jászai Mari tértől 200 m-re.)



– BOJLIZÁS, FEEDERBOTOS,
MATCHBOTOS, PERGETŐ
ÉS EGYÉB HORGÁSZMÓDSZEREK
KELLÉKEINEK
SZÉLES VÁLASZTÉKA!



– TÖRZSVÁSÁRLÓI PROGRAM:
–5%, –10%, –15% KEDVEZMÉNY

– ENGEDÉLYHOSSZABBÍTÁS



– NAPI ÉS ÉVES ENGEDÉLYEK



Trófea Grill Étterem

1132 Budapest, Visegrádi u. 50/a.

Korlátlan étel-, ital-és koktélfogyasztás fix áron!
Svédasztalos fogyasztás

Hétköznapi ebéd (hétfőtől péntekig):

3.899 Ft/fő

Gyermekeknek 12 éves korig 50% kedvezmény!*

**Hétköznapi vacsora,
hétfőn egész nap és ünnepnapokon:**

5.499Ft/fő

Gyermekeknek 12 éves korig hétköznap 50% kedvezmény,
hétfőn és ünnepnapokon INGYENES!*

Áraink a következő italok korlátlan fogyasztását is magukban foglalják:
pezsgő, sör, bor, üdítők, ásványvizek, kávé, cappuccino

10 féle alkoholos koktél!

Késői vacsora árkedvezmény:

Minden nap 21 óra után 1000 Ft kedvezmény!*

Asztalfoglalás:

+36 20 949 4206; +36 1 270 0366

etterem@trofeagrill.net

*1 felnőtt max. 2 gyermek, 2 felnőtt max. 3 gyermek
*a kedvezmények nem összevonhatók



ÉTEL HÁZHOZZÁLLÍTÁS

Telefonon és a weboldalon érkező
rendelések esetén **10% kedvezményt**
biztosítunk az árból.

Étkezési csekket, Bankkártyát, Szép-kártyát és
Erzsébet-utalványt is elfogadunk!



☎ 06 30 878 0505

☎ 06 1 878 0505

**kiraly.trofeagrill.eu
/etelrendeles**

Since 2000
RESTAURANT
ÉTTEREM
TRÓFEA GRILL

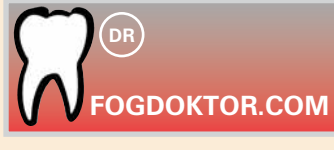
XIII. kerület
Visegrádi utca
50/a

TOP Restaurant in Budapest

by
tripadvisor®

for the year of 2012

KUPONOLDAL

 A XIII. kerület legjobban felszerelt horgászboltja! XIII., Újpesti rkp. 7. (Jászai Mari tértől 200 m-re.) telefon: 237-0243, e-mail: bolt@peca.hu nyitva: h.-p.: 10-18, szó.: 9-13 webáruház: www.peca.hu	Érvényes: 2012. 09. 30-ig 2 kg Timár etetőanyag 5000 Ft feletti vásárlás esetén	 Jár ennyi a lábainak! 1,5 órás lábkényeztetés felsőfokon; kerin-gésjavító, méregtelenítő kezelés: iszappa-kolással, nyirok masszázzsal és lehúzóto-jeges pakolással. Felüdülés nehéz, ödémás, fáradt lábainak. 1 fő 1 kupont használhat fel. Zsilip utca 6. (pár perc séta az Árpád hídtól), +36 (30) 934-4450	Érvényes: 2012. 09. 30-ig 50% 7000 Ft helyett, csupán 3500 Ft-ért!
 Gyógyászati Segédeszköz Szaküzlet és Egészséges Életmód Centrum 1135 Budapest, Hegedűs Gy. u. 45-47. (Csanády utcánál). Telefon: 236-0808. Most bármely méretű Ortho Line Anatomic félmerev ortopéd lúdtalpbatét vásárlása esetén +1 pár ajándék!	Érvényes: 2012. 09. 30-ig 1+1	 Cím: 1031 Budapest, Péter utca 5. Bejelentkezés telefonon: +36 (30) 645-2777	Érvényes: 2012. 09. 30-ig 20% Minden fogpótlás árából.
 ELÁN TÁNC- ÉS MOZGÁSTÚDIO TEREMBÉRLÉS!!! 1133 Vág u. 19., 06 (20) 289-4872 www.elanstudio.hu	Érvényes: 2012. 09. 30-ig 10%	Ez itt az Ön hirdetésének helye! 237-5060 hirdetes@sprintkiado.hu	
 Újpesti masszázs Fáj a háta? Fáj a lába? Részmasszázs 30% kedvezménnyel 30 percben (a bejelentkezéskor jelen kuponra hivatkozva). Bejelentkezés: 06-20-233-7696 Újpest, Rózsa utca 7. www.ujpestimasszazs.com Nyereményjáték: www.facebook.com/ujpestimasszazs	Érvényes: 2012. 09. 30-ig 30% 2000 Ft helyett, csupán 1400 Ft-ért!	MINŐSÉGI SZEMÜVEGEK SZAKÉRTŐTŐL! ANNA OPTIKA XIII., Pannónia u. 48. • 329-4058 XIII., Pozsonyi út 1. • 270-3804 VII., Wesselényi u. 2. • 321-1232 www.annaoptika.hu H-P: 10-18-ig A kedvezmény egyéb akcióval nem összevonható.	Érvényes: 2012. 09. 30-ig 5000 Ft Felhasználható új szemüvegekészítés esetén.

Ha szüksége van további kuponokra, nyomtassa ki a www.media13.hu oldalról. Vágja ki és érvényesítse kedvezményét!

Fogászat A Visegrádi utcai rendelő tapasztalt fogorvosai magánrendelésüket a XIII., Hegedűs Gyula u. 91. (Római-kert) IX. em. 1. sz. alatt folytatják. dr. Balogh István 06-1-801-2848 dr. Sigmond Péter 06-30-388-6650 dr. Szóts Edit 06-20-310-8964	A rendelő a legmodernebb technikával felszerelt. Minden fogászati, szájsebészeti beavatkozást, fogbeültetést, esztétikai fogkezelést magas színvonalon végzünk. Szájrákszűrés. Parodontosis (ínyorvadás) és más problémák lézeres kezelése. Egészségpénztárakkal szerződött rendelő.	 XIII. kerületben felújított irodaházban, irodák és raktár területek nagy kedvezménnyel kiadók: 30/511-40-22 Önnek is zúg a füle? Mi hozzásegítjük a gyógyuláshoz! Szakszerű információkért, segítségért hívja a Magyar Tinnitus Egyesület információs vonalát: 06 (1) 410-8811 info@tinnitus.hu, www.tinnitus.hu	13 HÍRNÖK Ha szeretne megjelenni a TV13 képítségében, esetleg készíttetne egy rövid reklám-filmet vállalkozásáról, vagy hirdetni a XIII. Kerületi Hírnök c. önkormányzati lapban és közben megjelenni a media13.hu internetes hírportálon is, akkor írjon a hirdetes@sprintkiado.hu e-mail címre, vagy hívjon minket a 237-5060-as telefonszámon! media13
--	---	---	---

OPTIKA

KONTAKTLENCSE KIPRÓBÁLÁSI AKCIÓ!

(ha váltani szeretne)

~~5900 Ft~~
990 Ft

1135 Bp., Béke u. 106. (Béke u.-Fiastyúk u. sarok)
Nyitva: H.-P. 9-17-ig. Telefon: 329-9573
Az akció 2012. 04. 10-től a készlet erejéig tart, részletekről érdeklődjön az üzletben.

KLEOPATRA
FITNESS • WELLNESS

Konditerem Fitness órák
Úszás Masszázs
Zumba

1133. Bp., Gogol u. 5-7 Tel. 06-1-801-2369
www.kleofitness.hu

HÍRNÖK
AZ ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Alapító főszerkesztő:
Sas György (1922-2004).
Felelős szerkesztő: Machos Ferenc.
Szerkesztők: Czeglédi Ildikó,
Jusztusz Gábor, Kálmán Attila.
Fotó, tördelés: Holczer Gábor.

Kiadja a **Sprint Kft.**
e-mail: hírnok@sprintkiado.hu,
www.sprintkiado.hu
Hirdetésfelvétel: Sprint Kft.,
1137 Bp., Újpesti rkp. 7.,
hétfőtől péntekig 9-15 óráig,
tel.: 237-5060, 237-0242, fax: 237-5069,
e-mail: hirdetes@sprintkiado.hu

Családi sportnap



Idén is megrendezik a mindenki számára ingyenes Kerületi Családi Sportnapot, melyre szeptember 9-én, vasárnap 10 és 17 óra között várják a kapcsolódni vágyó helyi családokat. A legkisebbeket ugrálóvár, óriáscsúszda, arcfestés és kézműves játékok várják. A nagyobb gyerekek és szüleik hagyományos és különleges sportágakat próbálhatnak ki, mint például az íjászat, az ame-

rikai futball, a gyorsasági futball, a falás és a fallabda.

Közösen felhasználható nyerevényekhez is hozzájuthatnak a családi tízpróbát végrehajtó szülők és gyerekeik. A próbák lényege nem a teljesítmény, hanem a feladatokban való részvétel, amiért cserébe családi vacsorát, wellnessbélőket, alkalmakra szóló tenisz- és fallabdabélőket, valamint emlékpótlókat sorsolnak ki

Vigadó Szekszárdi utcaiak

A kerület szélén lévő rövid, de annál fontosabb összekötő utca a Szekszárdi. Az új építésű társasház aljában több üzlet, iroda szolgálja a lakosságot.

Ebben a városrészben immáron 4. alkalommal rendezik meg szeptember 8-án, szombaton 11–18 óra között a Szekszárdi utcai vigasságot.

A civil kezdeményezést az önkormányzat is támogatja, olyannyira, hogy felvették a kapcsolatot a szekszárdi önkormányzattal

is, akik tavaly híres boraikat hozták magukkal.

A programkavalkádot péntek délután, valamint szombaton kiskibő dobolja szét a környéken.

A színpadon kerületi művészeti csoportok lépnek fel, de lesz főzőverseny is. A színpadon 15.45-kor Éles István szórakoztatja stand up comedy show-jával a nagydíjnyert. A 100 éves Jutaház (Szekszárdi utca 30.) ünnepélyes emléktábla-avatása 16.30-kor kezdődik. A szervezők gondoltak

a kicsikre is, lesz játszócentrum a gyermekeknek, kézműves-foglalkozások, aszfaltrajzverseny, arcfestés. A felnőtteket pedig az energiacentrum, a kulináris centrum különleges ízekkel és az egészségcentrum ingyenes egészségügyi mérésekkel várja 18 óráig.

A forgalomtól lezárt utcában ezen a napon a vidámságé a főszerep, az üzletek pedig óriási akciókkal várják a vendégeket. A belépés ingyenes.



POP TARISZNYA
AZ IGÉNYES ZENÉK TÁRHÁZA NAPI 24 ÓRÁBAN
www.poptarisznya.hu

ARANKA, BECÉZVE	MEGFEJTÉS, 1. RÉSZ	ÁBÉCNK UTOLSÓ ELŐTTI BETŰJE	EGÉSZSÉG-ÜGY(I), RÖVIDEN	KRISZTUS ELŐTT, RÖVIDEN	BALKEZES, TÁJSZÓVAL	FÖLD NÉLKÜLI PARASZT, JOBBÁGY	DEHOGY!	A RUHR FOLYÓ PARTJAI	ZORRO JELE NEM SIMA FELÜLETŰ, ÉRDES	A NÉMA LEVENTE C. DARAB NÓALAKJA
ANNO, RÖV.	KISALFÖLDI TELEPÜLÉS									IESZTVE, RÉMÍTVE MEG-FUTAMÍTÓ
... MÁNI NAPTÁRA (BELLA I. KÖTETE)		NINCS BENNE SEMMI					... BRITANNIA; ANG. HIMNUSZ GYÜMÖLCS			
BÁRÁNYKA, AZ OVIBANI!		BAGDAD A FŐVÁROSA						BRILL BELSEJE! ANNAK OKÁN		
KISFALUDY ...; KÖLTŐNŐ VOLT (1832-1911)			PALÓC FALU FÜLÖP-SZIGETEKI VÁROS (Hollo)							EGYE! KELLEMETLENSEGEN ÁTJUT
... VÍG NAPJAIM (FALUDY GYÖRGY)				TOVA-KERGET D-AMERIKAI LÁMAFÉLE		PERUI FŐVÁROS LAPOS, ELCSÉPELT			PÁRT! TEJIPARI MÁRKANÉV	
AZ ALUMÍNÍUM VEGYJELE		ÜZEMI VONAT								
A TÁRGY RAGJA	... UDE; A BURJÁT FŐVÁROS PLÁNUM					D-AMERIKAI ITAL ROPOGÓSA SÜTŐT				
PROHÁSZKA ...; KATOLIKUS FŐPAP, HITSZÓKOK							FOSZTÓ-KÉPZŐ NEM FÖLÉ!			
ELEKTRONIKAI MÁRKÁ (mcc) METER, R.			KOCKA, LATINUL DOROG HATÁRAI					KÉSEI NAPSZAK HATÁRRAG		
				CSOKIVAL BEVONT FÁNKFÉLE NÉVELŐ					PÁROSAN KÍNÓ! AZ OXIGÉN VEGYJELE	
NEM MEGY MÉG EL	MEGFEJTÉS, 3. RÉSZ									

Előző rejtvényünk helyes megfejtése: **Pozsonyi Piknik**. Nagy Zsigmond könyvjutalmat, Tevdik Tünde pedig programjegyeket nyert. Mostani rejtvényünkben is kerületünk egyik rendezvényének nevét rejtettük el. Beküldési határidő: szeptember 14. A helyes megfejtést beküldők között könyveket és a Kult13 Divízió jóvoltából programjegyeket sorsolunk ki. Elérhetőségeink az impresszumban találhatók.

Szeptember 13-án 9.00–13.00 óra között véradás lesz a polgármesteri hivatalban.

Budapest Félmaraton

A BSI rendezi meg szeptember 9-én, vasárnap a 27. NIKE Budapest Félmaraton, Magyarország legnagyobb félmaraton futóeseményét.

A rendezvény útvonala néhány szakaszon érinti az I., V., VI., IX., XI., XIII. és XIV. kerületet, valamint a Városligetet, az Andrássy utat, a Budai és Pesti alsó rakpartokat. 7–11 óra között lezárják a Pesti alsó rakpartot, 8–10 óra között a Budai alsó rakpartot, 9.30–14 óra között a Kós Károly sétányt. A futók elhaladását követően minden szakaszon folyamatosan visszaállítják a forgalmat! Az eseményről bővebb információ: www.forgalmivaltozasok.hu.

Ha képbbe akar kerülni a XIII. kerületről, NÉZZE A TV13 ADÁSÁIT!

Szerkesztőség és stúdió: József Attila tér 4.
Telefon: 788-7098, e-mail: info@tv13budapest.hu

A TV13 friss műsorait hétfőn, szerdán és pénteken 17.30-tól nézhetik a UPC és a T-Home kerületi hálózata.
Ismétlések: 19.00, 20.30, 22.00, 00.00, 05.00, 10.00 és 14.00 órától.

Ha szeretne megjelenni a TV13 képújságjában, esetleg készíttetni egy rövid reklámfilmét vállalkozásáról, akkor írjon a hirdetes@sprintkiado.hu e-mail címre vagy hívjon minket a 237-5060-as telefonszámon!